ترکیا حقنده غایت دوستانه برلسان قوللانان انکلتره خارجیه ناظری سیر ادوارد غره‌ی

Sir Edvard Grey

« بو سفر بو آجیقلی سوزلر بیچاره آدمك تحملی کچدی . . . بردن مغلوب اوله‌رق بوغازینه کلن بر هنچقریغی ضبطه موافق اوله‌ماز »

زوجه — « بردن صراره‌رق » نه وار روزه ؟ آغلایورمیسك « نهایت هر شی . . . آکلایه‌رق » امان یاربی . شمدی سنی اوراده بر کوشه‌یه چکن دوقتور . . . بکاده الله‌ه اصمارلادق دەمشیدی . اوت مطلق بویله‌در . شمدی هر شیئی آکلادم . سن بکا یالان سویلدك فریاد ایله محو اولدم . بیتدم . . . اوله‌جکم . . .

زوج — خیر ، خیر . . . دوغری دکل . . . او بویله دەمدی . بویله سویلمدی . . .

زوجه — اوت ، شمدی بك ایی حس ایدییورم . هم امینم که اوله‌جکم . « بوروشیق پارمقلریله اونی کندینه چکه‌رك » سوکیلم ، اوح ، طوت بنی . . . بنی آل . . . براقه بنی . . . بنی کوتوره‌لرینه مساعده ایتمه . . . بن ایستەمم . . .

زوج — سکا دییورم ، دوغری دکل . اصل یالان سویلین او ، یمین ایدرم که یشایه‌جقسك ! بوکا امین اول .

« بیچاره ، اولومه محکوم قادینی قوللری آره‌سنه آله‌رق قالدیرمق ایسترکن‌ده بردن اوزرینه بر نوبت کلن خسته کندندن کچه‌رك قنابه‌نك یصدقلری اوزرینه ییقیلیر قالیر . واثناده پیرتیلان کوکسندن طاشان بر پارچه قانلی کوپوك اغزینه کلیر . . . »

زوج — « عقلنی غائب ایدرك » سوکیلم ! زوجه‌م ، آه ، سن . . . سنی اولدیرن بن . . . یالکز بن . . . سکا پرستش ایدن بن . . . سنك حیاتکی برتاپه‌جك اولسون قورتارمق ایچون الك مدهش عذابلره قاتلانمق ایستین بن . . . بکا باقیورسین ، بکا ارتق بر سوز سویلمیورسك . . . بیلمیورمیسك ، بو حاللرکله بوتون قلبمی پارچه لیورسین . . . « اباقلرینه قپانه‌رق » مینا . . . مینا . . .

زوجه — « اوته‌دن بر مدت صوکره کندینی اوزن بیتیرن بر اویقودن یاری یاری اویانیر کبی کوزلری شمدیدن عالم اخروی‌یه منعطف . بر خاطره‌یی حکایه ایدر کبی کورونن بر صدا ایله » مینا ، کوچوك . کوزل ، سوکیلی ناردن بر اسم . . . بن کندم کبی کوچوك . . . بکا ایلك دفعه اوله‌رق اسمی صوردیغك وقت سکا ایشته بو سوزلر ایله جواب ویرمیشدم سوکیلم . . .

زوج — سویله . . . سویله بکا . . . دها ایستەسك ؟ . . .

زوجه — « دراز دها غیرت ایله » دها ایسمی ؟ بو آرتق بر خولیا . . . بر سراب . . . نتیجه بوراده بقیه‌سنده . . . برقاچ نهرك عقبنده . . . یالاش سوکیلم . دها یالاش . . . بو صوك نفسلرم بوتون سنك ایچون اولسون . سن هم ایچون بك ایی ، بك صادق ایدك . . کورییورسین یا ، باق عصیان ایتمیورم . . . هم عصیان ایتمه‌ملیدرده . . . حیات بك کوچوك حالبوکه صوکرەکی حلم وسکون بك بیوك . . . بك مدید . . . قورقالی . . . وعدایت : بکا ، یمین ایت . حیاتکه قارشی بر اشتباهده بولنمیه‌جکسك . بوتون عمریکی هم ایچون ، آسوده کچیره‌جکسکه یمین ایت . . .

زوج — « دیز چوکه‌رك » سکا یمین ایدرم . . .

زوجه — مبارك ، زواللی سوکیلم . بزم کبی بیچاره‌لر ایچون بك کوچ بر خولیا قورمشدق . عشقمز ، سفالتمز ایچنده دوغدی . ایشته بویله سفالت ایچنده اوله‌جك . بوندن برایکی سنه اول « هبەر » ده ضعیف وناتوان ایدم . دها اوزمانلر اوکسورمکه باشلامشیدم . اوقدر ضعیف ، خسته ایدم اوقدر قالاغشیدمکه میلیونلرمه رغماً کیمسه بنمله ازدواجی ایستەمیوردی .

زوج — یالان بویله سقط اولدیغم ایچون بوقدر رنکین اولدیغم حالده ، حقیقی بر محبته تصادفم امکانسزدی .

زوجه — ایکیمزده عشق ومحبتدن حصه‌دار اولمامز ایچون بربرمزه تصادفمز لازم کلدی وبدرمزی کوکلدن ، بوتون ممتای روحیله سودك . . .

زوج — « مأیوسانه » لکن ایشته بو مدهش ، بو قبیح حریجه‌یی‌ده شمدی بو اولدی . . .

زوجه — « دها ضعیف بر سسله خاطراتی تعقیب ایدرك » برقاچ هفته صوکره والیه‌رده چیچکلر ایچنده ازدواج ایتدك . . . اطرافمزده برچوق فقیرلر ، بزی بربرلرینه کوستره‌رك : ایشته حیاتك مسعود آدملری . . . دییورلردی . « غیر اختیاری تکرار ایدرك » امان یاربی . . . بز . . . حیاتك مسعود آدملری ! سعادت . . . بو خارق العاده شی بزه بك اوزاق فقط ایشته اولوم . او بك یقین . . . اوح ، خیر ، خیر ، اغلامه . سندن بویله کوزیاشلریله آیرلمق ایستەمم . . . بن سنك تبسمکی ایسترم ، بو قرانلق ایچنده ، اوراده ، یولمی تعیین ایتمك ، آیدینلاتمق ایچون سنك تبسمکی ایسترم . . . وچیچکلر ایسترم . . .

بو اثناده ایکی اوتل خدمتجیسی اوطه‌یه ماسه‌یی کتیردیلر . روزه اونلره اشارت ایله طوردردی .

زوجه — اوت ، تمام ، ایشته کللر کلدی . هپسنی اوزرمه اطرافمه سرپه‌جکسك . . . « کندینی غائب ایدرك » الکی . . . ارتق الکی حس ایتمیورم . . .

زوج — الم الکك ایچنده . . .

زوجه — صیق . . . دها قوتلی . . . دها زیاده . . . اوح ، بردقیقه دها ، برتاپه‌جك . . .

زوج — « اغلایه‌رق » زوجه‌جکم . . .

زوجه — بر سوز سویلەمه . . . ارتق ایستەمز . سویلەمه‌دن بیله قلبکی طویویورم . تا اوراده . . . یالکز اسمی سویله . . . سنك اغزکدن بونی صوك دفعه ایشیتمك ایسترم . . .

زوج — مینا ! . .

زوجه — اوت . . . « حالت احتضارده » غلاسیه‌لر اوزرنده ارتق هوا قالمدی . هیچ برشی . . . یالکز صوغوق . . .

« کرکین پرمقلریله صوك برغیرتده بولوندی ، صوکره کوزلری بر نقطه‌یه ثابت توقف ایتدی . دوداقلرنده ناقابل تفریق بر حرکت کورولدی وبو وداعی متضمن اولان بو سوزلر صوك نفخه ایله برابر اوچدی کیتدی . . .

« بونك وتنها موقعك سکونی ارەسنده کیجه تپه‌لری ماوی سیسلره بوغه‌رق ایدییوردی . ساناتوریومك بو صوغوق اوطه‌سنده زوج ، عشقنك بوتون وسعتنی خلاصه ایدن شو کوچوك وجوده باقدی . . . صوکره ماسه‌نك اوزرندن کللری آله‌رق بردلی کبی بیوك براعتنا ایله بربربر بونلری جسدك اوزرینه صیره‌لامغه ، اولوبی بونلرله اورتمکه باشلادی . »

فائق صبری

ملی حکایه :

عصبی قز

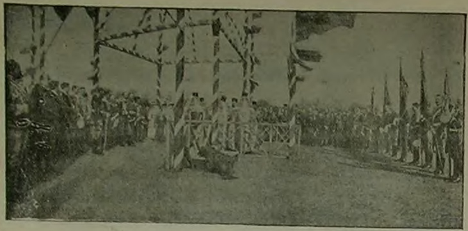
— ۱ —

ساعت اونبره یاقلاشیوردی . آقشامك طراوتی اطرافه یاییلمش ، باغلرباشی و جواری حزن ویریجی انعکاسات ضیائیه ایچنده قالمش ایدی .

تیاترودن چیقانلردن بر قسمی عربه‌لرینه آتلرینه بینه‌رك ، بر قسمی یایا یوریه‌رك باشلایه‌جق اولان پیاسه‌یه انتظار ایدییورلردی .

او زمانلر طوبخانه‌لی یولی ایله باغچه‌نك اوکی پیاسه‌نك محل وقوعی ایدی . آنك ایچون ازدحام بو ایکی محله انقسام ایتمش ایدی . هر عربه‌نك تکرلکندن ، هر آتك آیاغندن ، یایالرك قوندره‌لرندن بر هوا اولان غبار ، مقصود اولان ذوق تماشایی اخلال ایدییور ، فقط نظر اشتیاق عربه‌لرك بری بری آردنجه کزینمسنی ، کوش تحسر حصوله کلن ولوله‌یی دیکله‌مسنی ایستیور ، آنك ایچون کیمسه یرندن آیرلمیوردی . بالخصوص تقابل انظار و آمال وار ایکن او نزهت آبادی بردن بره ترك ایدوب کیتمك ملال انتظارار یانیجه ممکن اوله‌ماز . آنلر مطلقا بر وضع استرحام ، بر تبسم کورمك ، بر سوز ایشیتمك ، تجدید رابطه ایتمك ، بکنمك ، اکلنمك ، طانیدقلرنی وربینه کوسترمك کبی احوال خصوصیه‌نك جریانه تابعدرلر . ایکی صره کزن عربه‌لره دقت ایدلسه متمادیاً اکیلوب طوغرولمه حرکتلری کوریلیردی ، بورالرده انظاره جمع ایدیلان قوه‌ء استکشافیه‌نك خارق العاده‌لکی دماغی یورار . حتی بر چهره‌ء آشنا ، احساساتك درجه‌سنه کوره دیکر چهره‌ده متنوع ، سریع تحوللر حاصل ایده‌بیلیر .

دوداقلر یواش یواش حرکت ایلر . شو لسان حاله ال ، تقا ، مندیل صاللایشی کوز قرپمسی کبی معاونت ذاتیه‌ده منضم اولور ، کاه بر کاغد پارچه‌سی ، کاه پژمرده بر چیچك ، بر عربه‌دن دیکرینه ویا یردن عربه‌یه طیران ایدرجه‌سنه فیرلار . مع مافیه عربه‌لرك جمله‌سی پیاسه‌یه کیرمز . بر قسمی یاخود بر ایکی دانه‌سی کوشه‌یه چکیلیر . کچنلری تماشا ایدر . بونلر جمله‌سندن زیاده اکلنیر .



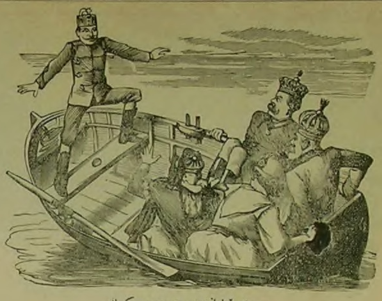
صوفیه‌ده بلغارستان استقلالی اعلاندن اول اجرای آیین

A Sofia — Célébration d'un Te Deume avant la proclamation de l'indèpendance bulgare

باغچه‌نك اوکنده طوران عربه بو قبیلدن ایدی . کیرا عربه‌سی ، فقط اولدقجه منتظم . یالکز بارکیرلری بر آز زبون . عربه‌جیسی آز بچوق تمیز . درونده ایکی قادین اوطورمش ، بری غایت مکمل صورتده کیینمش . هله باشنك ترتیب و انتظامی کوزل باشنك وضع نازکیله متناسب ایکن ، صاریشین صاچلری اوفاق اوفاق آلتنه بیغه‌رق کوزلرینك آهنك سحارانه‌سنه بر قات دها رونق ویرمش . بیاضجه چهره‌سی قش و کربیك کبی خیوط زرین ایله طراوتیاب اولمش ، بو سیما ، بو کورینش کوزل دکلمی ؟ آچیق ویشنه فراجه‌سی او تناسب جمالی آچمش ، کوکسنه اوفق و لکن برلاطافتلی مدالیون آصمش ، کوزللکنی بر نوع ساده‌لك آلتنده کیزله‌مش ایدی . فقط نظر دقت بو لوحه‌ء ملاحتی تماشا ایدرکن بردن بره یانندەکنه مصادف اولور . حتی دها مدقق بر نظر اوقادینی بر متشکی انظاری ایله‌مش اولدیغنی کورر . بو نظر صاحبی عربه‌یه ناظر جهتده آتدن اینمش اسمرجه ، اورته بویلی سیاه قاشلی ، سیاه کوزلی آز بیقلی اطواری متناسب بر دلیقانلیدر . شدت تأثره مخصوص اولان علائم وجهیه ایله یوزی بوروشدرمش ، طالعین ، و دوداقلری برشی سویلیه‌جك ایمش کبی بر آز آچیلمش ، بر الیله بارکیرك دزکینی طوتمش دیکرنده بر قامچی بولنیوردی . اوراده طورمسی بر تأثر آیدن نشأت ایلەمش آنی کوردیکی زماندن بری یرندن حرکت ایده‌مامشدر .

باقدیغی قادین غایت ضعیف ، حتی صاپ صاری . کوزلری عظام وجهیه ایچنه کومولمش ، چکدیکی آلام جسمانیه‌نك شدت تأثیری ایچنده سونمش . دوداقلری بر وضع حزینانه ایله صولمش . قاشلری اینجه اینجه سوزوله‌رك آچیق ناصیه‌سی اوزرینه بر خط سیاه کبی اوزانمش ایدی . هر نفسده محرق بر طور محزون آلقده ، بعضاً کوزلرندن نمایان اولان نشئه‌ء موقت ایله مسرور طورمقده ایدیسه‌ده ملال دیننان معقب در حال یناقلرندەکی حمرت صفاپرورانه‌یی ازاله ایدەرك خاصیت حیاتك زوال و اضمحلالنی کوستریوردی . عربه‌نك کنارینه اوزاندیغی ال همان بر بشره ایله مستور ایمش کبی کمکلری آشکار ایتمکده ، غیر اختیاری بر صورتده تیتره‌مکده ایدی . کاه یانندەکی قادینه برشی کوستره‌رك کولومسر ، او زمان خفیف بر اوچوقلق کوز کنارلرنده پیدا اولور . کاه بر تفکر مخصوص ایچنده بولنور . محزون چهره‌سنی طالعین نظرله علائم حزینانه‌یه سلوه‌کاه ایلردی . دلیقانلی شو منظره‌ء حیاتی سیر ایدرکن بیلمدیکی بر حس ایله محسس اولیوردی . قلبنده او آنه قدر طویمدیغی بر طاقم انقلابات عجیبه حصوله کلیور . او قادینه قارشی حسیات رحم و مروتی بر یره جمع ایده‌رك باقیوردی .

نظری نظریله تلاقی ایتدیکی وقت تیتریوردی ،



— بك قیلدانمه هیمری دویره‌جكسك

— Ne te bouge pas trop, tu vas nous chavirer

یوزینه دقتیجه باقمغی مناسب كورمیوردی . زیرا انظار مرحمت جویانه‌سیله قادینك متأثر اولمسنی آرزو ایتمیوردی . طوروشی حالاً بك ده موافق دكل ایدی . فقط اورادن آیرلمق قابل اولمیور .

شو تحسس عادتا دماغنه بر طاقم اوهام و خیالات تحشید ایدییورمش كبی تأثیرات مختلفه ایچنده قالیوردی . بر كره دها یوزنده امارهٔ كدر ، كوزنده بر قطره رشك تأثر ، دوداقلرنده بر میل بكا اولدیغی حالده بر كره دها باقدی .

نظر مریض ، كندیسنه بر چاریكدن بری منعطف او چشم غمناكی حسن استقبال ایتدی. قادینك یوزنده بر تبسم حصوله كلدی . فقط یردن یره اییركیله‌رك یانندهكی قادینه باقدی . باشی محزونانه سینه‌سنه طوغری ایندی . كندی كندیسنه :

— بن ده بكا باقیور ظن ایتدم . نه قدر احمقم . دیه سویلاندی . لكن بو سویلنشله قالمدی . بر نوع تأثرله صارصیلدی . تیترهدی . قلبنده حاصل اولان بر هیجان موقت آنی حیاتك دور سربی ایچنده كوره‌مدیكی عالملرك لذائذ مجهوله‌سنه طوغری سوق ایلدی . قادین او زمان متأثر اولمشیدی .

قلباً :

— بن نه ایچون شو كنجلكده شو مدهش مریض ایله نچه‌لشیورم یوزمه باقان بتون قورقا حسته باشنی چویرییور . هركس قرداشمی سویور . آكا اوزنه دییور . بكا زوالی خسته ، بی چاره ، هنوز بك كنج دییور .

تأدیله اندیشهٔ حیاتك بك دكرسز بر قورقودن عبارت اولدیغنی تصدیق ایتدی . شو تفكراتی آره‌سنده بر دها باقدی . دلیقانلینك نظرندهكی تأثردن شاشیردی . كویا او نظر — بن سكا باقیورم . آكا دكل . جمله‌سنی سویلیورمش كبی بر طاقم معانیٔ مجهوله تقدیم ایلدی . لكن یردن یره باشنی چویروبده قرداشلكده او دلیقانلی ایله مشغول اولدیغنی كورنجه قپ قیرمزی قزاردی .

كمال شدتله قلبندن قوپان حدت دوداقلری اوجنده یردن یره سوندی . نظرنده بر وحشت انعطاف حاصل اولدی .

همشیره‌سنه خطاباً :

— بك زیاده مشغولسك . دكلمی ؟ دیه بر سؤالده بولندی . كنج قیز اصلا تأثرباب اولمیه‌رق :

— خیر نزه باقان شو دلیقانلینی برینه بكزه‌تیورم . دیدی .

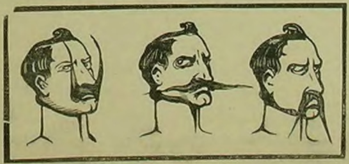
بو سوز لاقیدانه سویلدیكندن خسته‌ده بر تأثیر مخصوص حصوله كتیرمه‌دی . آلمق ایستدیكی بشقه بر جواب ایدی . فقط بر شخص مجهوله قارشی كوكلنده حاصل اولان آرزو نه‌دن كسب شدت ایدییور . حسیاتی كوزلرنده اجتماع ایتمش كبی نظر حریصانه ایله بشقه یرلرده معطوف اولور كن یردنیره چویره‌رك دلیقانلینی كوریور . او شدت ابتدائیه درحال سونیور ، او قوهٔ امل یوش یوش كسب ضعف ایدییوردی .

كنج ، نظر مرحمتی عربه‌یه توجه ایتدیكی وقت اوته‌كی قادیندن بك محظوظ اوله‌مامشیدی . آنی جلب ایله‌ن خسته‌نك كوزلرنده كوردیكی تأثر ایدی . هله هر تلاقیٔ انظارده غریب غریب نشوه‌لر ایچنده كوردیكی او چشم مریضك نه كبی تحسسات وجدانیه‌یه ترجمان اولدیغنی آكلادی . آننه یده‌رك عربه‌نك یانندن كچمك و بر دها دقتلیجه باقمق ایستدی . درحال سوار اولدی . آشاغی طوغری سوردی . بر مدت صكره دوندی . عربه‌نك حذاسنی قوللایه‌رق یواش یواش تقربه باشلادی . آنكده ذهنی مشغول ایدی . فقط مشغولیتنه بر نوع حس تجسس سبب اولمشیدی . یاقلاشدقجه هیچ بیلمدیكی هیجانلره اوغرایور ایدی . خذایه كلدیكی زمان صارارردی .

مابعدی وار

احمد راسم

* * *



كلدم ، كوردم ، كیدییورم

Je suis venu, J'ai vu et Je m'en vais

تیاترو تنقیدی

آماتور قومپانیه‌سنده :

— صباح حریت —

بش پرده‌که بر دیکریله مناسبتی یوق بوتون پیه‌سی طوپلامق ایسته‌سه‌کز ، موفق اوله‌مازسکز. برنجی پرده بریاندومیم .. سرایده بروقعهٔ الیمه . خائن بیاض صقاللی کیم اولدیغی پك اکلاشیله‌میان برخفیه، مردار برینده‌برینی دوکه دوکه قتل ایدییور . عزت پاشا ـ اولسه کرک ـ بومنظره‌دن سرمست نشوه اوشهید حریتك مبارك باشنی هنوز قاینایان قانلریله النه آلیور ، برزهر خندهٔ ظفرله تماشا ایدییور .

ایکنجی پرده پارس سفیری منیر بکك ـ آقتور شخصاً ، مسلکاً اونی کوستریور ـ انتریقه‌لرینی ، سرایی الداتمق ایچون نه پولتیقه قوللاندیغی ، مستشارك ناصل کوزی باغلی براحمق اولدیغی اکلاتمق ایسته‌یور . صیقیجی، حق‌اویوتیجی برپرده . ذاتاً اوته‌دن بری منزعج برنفرتله کوردیکمز بوپاره ورتبه انتریقه‌لرینی بویله عینی روشله بلکه‌یاریم ساعت صحنه‌اوزرنده ـ باخصوص فنا اوینانیرسه ـ دیکله‌مك پك یوروجی برشی اولیور .

اوچنجی پرده ـ سفارت سفینه‌ده بربالو ترتیب اولنمش . فقط بو پرده هیچ برمقصد اساسی اوزرینه ، پیه‌سه عائد هیچ بروظیفه ایچون اچیلمامش . بوراده برچوق عادی قادینلرله برچوق کنجلر .. فراقلر .. بیاض قراواتلی .. حتی ـ اك غریبی ـ توزلی سیاه پوتینلر ، اوزون رنکلی بویون باغیلر بیله‌وار. دها غریبی بوکولونج کورولتو آراسنده قنار خانمك بیله برسورو صالون نه‌در کورمه‌مش دلیلرك قولنده بوفه‌یه کیدوب کلدیکی بیله نظر حیرت وتأسفه چارپیور . پیه‌سك بویوك بر وقعه‌سنی احتوا ایتمك لازمکان بو پرده دیدیکم کبی برتراندرك مختلف هنرلرینی کوسترمك ایچون آچیلمش . دانسوزلر .. هله حقه‌باز .. کبی « پروغراملرك » ـ مستشار بکك تعبیری بودر ـ اکلامیانلری‌ده، حتی اکلایانلری بیله کولدوردیکنی اعتراف ایدرم .

بوراده سفیرك برانتریقه‌سی برزون ترکك فدا کارلغیله عقیم قالیور . سرایدن پاراجقمکه مخصوص مکتوبلر اوزون آلقیشلر اراسنده پارچالانیور .

دردنجی پرده. — پیه‌سك یکانه حائز مزیت پارچه‌سی . محمود پاشا خسته ، اولوم حالنده مخدومی باش اوجنده .. خادم آیاق اوجنده اوطه‌نك برطرفنده‌ده برخواجه افندی .. کیجه قراکلقده کورونن برمزار طاشی وحشتیله دورویور ، خواجه افندینك اوزون برنطقی .. مع التأسف کیمسه دویه‌مدی .

اولوم حالنده بولنان محمود پاشا اوغلنه برخط حرکت چیزه‌رك کندی حیات سابقه‌سنی وصیت ایدیور. بواثناده سفیر زواللی محتضری صوك نفسنده بیله ازعاجه کلیور. «أت طرناقدن آیریلماز ، کلك ایتمیك . بوراده ، وطنکزدن اوزاقده برحیات احتیاج چکیره‌جکسکز، اوروپه، سرایلره احتشاملره عودت ایدیکز . سزه پاره‌لر ، امتیازلر وار . » دیور . محمود پاشا کبار وعلوی برردله بویوك بر آدم ، بویوك برخادم بشر اوله‌رق اولیور . او زمان عینی وعدلر اوغلنه ایدیلیور . فقط پرنس باباسی قدر علوی خصالدر . او وطن ایچون استانبولك بوتون سیلیك آلتونلرینی فدا ایدر. وطننه اوروپالیلرك ، اومذهب سرایلرك طونی فدا ایدر . نهایت سفیر بك خواجه افندینك بر اشارتیله قوغیلور. اوزمان بیلمم ناصل اولور ، بوتون تیاترو قاراکلق .. پرده اینر ، قالقار ، بولوطلر اراسنده ، بویوکلر یانسنده محمود پاشا سمایه یوکسلیر .. بو بویوکلر علی سعاویدر ، مدحت پاشادر ، کمالدر .

صباح حریت پیه‌سی مؤلفی صنعتکار شهیر حسین کامی بك
HUSSEIN KIAMI BEY
L'auteur de «Reveil de Liberté»

بشنجی پرده — محمود پاشانك پدرینك قبرنده اوزون برنطقدر . محرر اثرکاه بلیغ کاه حدید ، کاه متبسم ، کاه متغیر ، کاه امیدسز برسسله محمودپاشا ایچون بر «اوره‌زون فونه‌بر» اوقور . بواویون بویله‌جه بیتر .

جلال الدین رولنی محرر اثر اوینایوردی. سویله‌یشنده‌کی بطائتی، اك صمیمی حسیاتنده‌کی جملتی ودائما کوکسنی خلقدن آییرمامقده‌کی خصوصیتی ایله‌رولی ایی اوینامدی. برباشقه‌سی کندی اثر خامه وافکارینی دها ایی ترجمه ایده‌بیلیردی .

نورالدین بك ، چوق ایی برمحمود پاشا ایدی . صداسنه برادای تشکی ویرمشدی . اوصداده اندیشه ، برقلبك عکس انینی واردی اوصداده لازم اولان طور نجیبانه واردی . اوصدا وطنی ایچون برچوق فداکارلق ایتمش، سودیکندن ایرلمش ، سفالت درکسنه ایتمش، غربتده اولمکه محکوم بدبخت برآدمك صداسی ایدی. سفیررولنی اوینایان احمدبك ممکن اولدیغی قدر فنا اوینادی . ایکنجی پرده‌نك دها زیاده اویوتیجی اولمسنه ، دردنجی پرده‌نك دها آز مؤثر اولمسنه احمد بك چوق یاردیم ایتدی .

نزیه ضیا بك‌ده مستشار رولنده هیچ برآز صنعت کوسترمدی .

دردنجی پرده‌نك خواجه‌افندیسنه کلنجه.. پك پارلاق ، پك مهم اولان بوروله اوقدر نااهل برآغزده ایدی‌که عادتا سورونیوردی. پارچه‌لانیوردی .. سفیل وعلیل قالیوردی . برنجی پرده‌نك بوتون چهره‌لری پارلاق وجالب نظر دقتدی . عزت پاشا رولنده کمال بکی شایان تبریك درجه‌ده موفق اولمش بولدم ، نزیه ضیا بك چرکس پاشایی پك پاشایان برتیپ یاپمشدی . کندیسنده استقبال کوردیکم بوکنجی دیدیکم کبی مستشار رولنده اوقدر مسکین کورمك ایسته‌مزدم .

مفید راتب

عصبی قیز

ملی رومانمز :

محرری

احمد راسم

— مابعد —

خلجانی بللی ایتدی . چهرهٔ مریضه دقتلیجه باقدی . برساق ضعیفك طوتدیغی اوهیئت عضویه قانسزلقدن برصفرت غریبه ایچنده بولیوردی . سم تزارمش کوزلرندن فرلایان نظری انقلابات درونك درجهٔ شورشی بیلدیریوردی . بوخسته نظری دکل ایدی . برنوع سالهٔ تأثر ایدی .

ولوله‌برك باقدی. قادین بتون بتون شاشیردی. شاشقینلغی بیله باشنی اوکنه اکدی . قپ قرمزی اولدیغی حالده قالدیردی . دوداقلرینه ، دیزلرینه ، پارماقلرینه عارض اولان رعشه تحسسات شدیده‌سنی آکلاتدی . صاچلری غریب برصورتده اوربردی. بربیرده مجهول قلبنده‌کی اندیشه‌لری محو ایتدی. فقط بردنبره مأیوس اولدی. کندی حالتنی بویله بردلیقانلینی متهیج ایده‌مه‌جکنه حکم قطعی صورتنده قرار ویردی . مأیوسانه سویله‌رك :

— بنمله اکلنیور .

دیدی . بوحالی کندیسنجه پك ظالمانه برحرکت اولمق اوزره تلقی ایده‌رك اوزولدی. حتی عربه‌جی‌یه :

— چك ! آرتق کیده‌لم . دیدی .

آرابه یواش یواش یورومکه باشلادی . ازدحامدن قورتولدی . نوح قپوسی طرفنه ایندیوردی . برآرهلق نظر مریض دلیقانلینك آت ایله آرابه‌نك اوکنه کچدیکنی کوردی ، غریبه‌دی . بوتعقیبك نه‌سببه مبنی اجرا ایدلدیکنی آکلایه‌مدی . برمدت صکره کنجك قرمزی یوبالی اولدقجه بیوك برخانه‌نك قپوسی اوکنده طوردیغنی کوردی . باشنی پنجره‌دن چیقاره‌رق باقدی . دلیقانلینك باشیله ویردیکی اشارتی کوردی . سویندی . فقط سوینجی ینه برکدر درونی ایله نهایت بولدی .

اوزمانده :

— بنی مطلقا اونوتور .

دیه‌رك، زهرناك برحس مغلوبانه‌یه اوغرادی. عربه یورودیکی مدتجه آرقه پنجره‌سندن باقه‌رق آتك‌ده کندیسنی انتظار متحسرانه ایله تعقیب ایلدیکنی کوردی .

کندی سوقاقلرینه صاپدقلری زمان :

— غالبا بکا آجیدی .

بولنده برنوع تأویل سوداکارانه‌ده بولندی. بوتأویلدن‌ده بردرلو حظ ایده‌مدی . زیرا اوتأویل ایسته‌میور . بلکه املنك حدیث ظهورینی ایستیوردی .

هنوز کنج اولدیغندن مطالعات حیاتیه‌ده پك سربست ایدی . کنجك ایلك نظری ، کندیسنه حسن صورتله باقمسی، قپوسنك اوکنده طوره‌رق کوزیله تعقیب ایله‌مسی آنك ایچون ایکی اوچ جهتی معلوم اولان برسرایدی. آرابه‌دن اینوده خانه‌سندن ایچری‌یه کیردیکی زمان والده‌سی قارشوسنده‌بولندی والده‌سی اختیار دینه‌جك درجه‌ده مسن ، بوزشوق یوزلی، قه‌ولی صاچلی ، تیزك صدالی صاریشین ، بایغین ماوی کوزلی کرداننده دوبلر متعدد قتمرلر پیدا ایتمش، یاناقلری خفیف صورتده صارقمش وجودی لوپ لوپ صاللانیر . اورته بویلی شیشمان برقادین ایدی .

خانه کارقدیم انشاآتدن اولوب صفه‌لری کنیش اوطه‌لری بیویکجه، طوانلری یوکسکدر. هراوطه‌ده قولتوق ساندالیه‌کبی مزینات حدیده‌یه تصادف ایدلمزسه‌ده ایکی همشیره‌نك اوطه‌سی تزیینات افرنجه‌نك هان صوك موده‌لرینه کوره تفریش ایدلمش ظن ایدیله‌جك درجه‌ده الاافرانقه‌در . حتی صفه‌ده برده پیانو اولدیغی کبی مریضك اوطه‌سنده دخی اوفاجق بر توالت طاقمی موجوددر .

والده‌لری ایکی نورسته‌نك عودتلرینی کورونجه اولاخسته‌یه طوغری توجه ایده‌رك:

— قزم! اکلندکمی؟ عارفه‌سنی صیقمدی یا!

دیه خطاب ایتدی . خسته بوخطابدن ممنون اولدی . والده‌سنك الی اوپه‌رك :

— خیر ! ننه‌جکم ! نه‌اونی صیقدی ، نه بن آنی صیقدم. سایه‌کزده کوزلجه اکلندك

مقابله‌سنده بولندی .

قادین ممنون اولدی. خسته قزینه کوزنده یاش اولدیغی حالده باقدی. کندی کندینه :

— الحمدالله کچدی . زمیننده برقاچ دفعه سویلدی .

§

خسته قیز، اوطه‌سنه کیردیکی زمان دوشونیوردی . قونسولی اوزرنده برلسان مومی یاقدی . الـه آله‌رق باقدی . درحال الریله صاچلرینی باقه‌سنك یوروشمش جهتلرینی دوزلتدی . آقشام اوستی قلبنده حاصل اولان اندیشه اوزرینه محاکمه‌یه باشلادی .

حتی غرائب محاکماتندن اولمق اوزره برآز وجهنه قان کلدیکی حالده ایلك طراوت لطافتی اکتساب ایده‌مه‌جکنه مانع اولدی . فی الحقیقه صوینوقلق حالیله بقایای ملاحت ایدن ایی‌یه کورینیوردی . تناسب اعضا جه اصلا قصوری اولمدیغی کبی آیاقلری اللری کوچك . اغزی، بورنی اوفاق ایدی . لکن اك زیاده نظر دقته چارپان عصبی اولمسیدی حدت وشدت دوداقلری اوحنده‌ایمش کبی دائما مهالکه باقیوردی ، غریب برملال ایله یوزده حالدن نفرت کبی امارهلر کوریلیوردی .

اوطه‌ده یالکزبولنمسی حسبیله قلبنك آمالی دکله‌مکه باشلادی . بر نوع مجادله ایدی . کنجك اشکال مبهمه‌سی کوزی اوکنه کلدی. آکا برنظر تحسرله باقدی . اوفاق بر شوه‌یی متماف درین بر تأثرله یاناقلری قزاردی . بو برلوحهٔ ذی مآل ایدی . قلبك یوزینه فرلامسی حسبیله انظارنده برنوع شدت حصوله کلدی . فقط بوشدت روحندن زیاده طائفیلغی، تفکری اعما ایدیوردی . هیجانی یواش یواش متزاید اولدی . اوغرادیغی حالك نقاسندن امین دکل ایدی . تماشای نفس بو قادینده‌ده برنوع حنث پیدا ایدییور، سومك خصوصنده مشتاق اولدیغی حالده سولمك بحثنده مغلوب اوله‌جغنی دوشونیوردی زیرا سویلمکی صورت مطلقه‌ده کوزللکه عطف ایدییوردی.

هله همشیره‌سنك صاریشین بکری اوزرنده‌کی الوان جمالك لطافت وحسن موافقتی دوشوندکجه حسد کبی برحس شدید ایله متأثر اولیوردی.

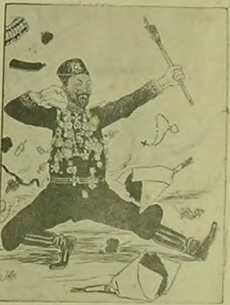
آنك رحیمانه نظری بوحسدی تزیید ایدییور برنوع مغلوبیت معنویه ایله‌یانده کوچك

فالدیغنی اکلایوردی. آنك هر طورندن، سوزندن بر غالیت امل حس ایدیوردی. کرینشندن و یوزنده‌کی دائمی تبسمندن دائماً قلباً مستریح اولدیغنه، حیاتندن ممنون بولندیغنه حکم ایلیوردی. بو قطعیت، آنك ایچون بر عذاب ایدی. فقط بو عذابی دوشوندکجه شدتی آرتیور، محاکمانی یواش یواش بردرکه مجهوله طوغری ایتیوردی. بردنبره صیقلدی.

خدمتجیسی اوطه‌یه کیردیکی زمان آنی دقتله معاینه ایتدی. خدمتجی اولدقجه کورل ایدی. چهره‌سی براز اسمر ایسه‌ده قاشی، هله آغزی، الی پك دلنشین ایدی. خسته بردنبره بو تناسبی ذهننده اعظام ایتدی. ینه بر نوع تأثرله کولومسه‌یه‌رك: — مروت! سنده بوزل ایمشسك دیدی. شاشیردی، بردنبره قیز قپ قرمزی اولدی. فقط بو لفظ تقدیر، عدم تحملندن ناشی لساندن صادر اولمش. سویلدیکی متعاقب قاشلری حدیدانه چاپله‌رق عصبی اولانلره مخصوص اولان بر لرزه ایله دوداقلری تیتره‌مش ایدی. بوده بر عذاب ایدی. خدمتجی، یمکه دعوت ایتدی. لکن آنده اشتها مفقود حتی:

— نم قارنم طوق! دیه‌رك رد ایلدی.

خدمتجی:



بوتون بلغارستانلرك چاریچوقی

Le tzarichon de toutes les Bulgaries

— کوچك خانم. صباحلین‌ده بر شی ییمدیکز صوکره بتون بتون فنا اولورسکز دیه جواب ویرنجه حدتی غضبه تحول ایتدی. خدمتجیسندن رحیمانه سوزلر ایشتمك کبرنفسنه طوقوندی. او حال غضبله — ییه‌جکم؟ دیه باغیردی. بوده بر نوع تأثر غریب ایله سویلنمش ایدی حتی یوزینك علائمنده درحال بر تبدل حصوله کلدی. بکزی کول کبی اوچدی. خدمتجی خائفانه چکیلدی. خسته هنوز تیتره‌یوردی. صندالیه‌یه اوطورمش. دوداقلرینی تیتره‌تن قوهٔ حیاتی تسکین ایتمك ایستیوردی. بو آره‌لق یواش یواش قپو آچیلدی. همشیره‌سی کوروندی. آنك‌ده یوزی متبسم، رحیم، مشفق متأثر کورینیوردی.

ایرو کیرمز:

— قرداشم! انئم بکا زهر ایتمه‌سون. کلسون دیور. هایدی کیده‌لم. راضی هم بك ضعیفسك وجودیکه قوت کلسون دیدی. رعشه تزاید ایتدی. او کندیسنه مرحمتکارانه سویلنن سوزلردن حظ ایتمیوردی.

فقط خدمتجی‌یه ایتدیکی معامله‌یی بردنبره قرداشنه ایده میه‌رك یالکز غضوبانه باشنی صاللادی:

— ییه‌جکم! دیدی عارفه قیزدی. بردنبره دونه‌رك:

— سن بیلیرسك دیدی. چیقدی.

قیز بو معاملهٔ بارده‌یه دقت ایتدی. بوندن‌ده فوق‌العاده متأثر اولدی. آغلارکن متهورانه یوزینی بوروشدیره‌رق:

— بونلرك جمله‌سی نی اولسون دیه بکلیور. دیه‌رك حدت و غضبنی تشدید ایتدی. بر مدت صکره آشاغیدن والده‌سنك مسترحمانه ندای دعوتی ایشیدلدی. آنه‌سی:

— قیزم! نظیفه‌م! نیه کلمیورسك. دیوردی.

قیز بو خطاب اوزرینه آیاغه قالقدی. بی‌تابانه یورییه‌رك، اوطه‌قپوسنی آچدی. نازك فقط غضب درونی معلن اولاق اوزره:

— ییه‌جکم! دیه چاغیردی. بو سوزك دردنجی وبشنجی هجالری بوغازنده محو اولیوردی. بونك اوزرینه اوطه قپوسنی شدتله قپایه‌رق کلیدلدی. یتاغی اوزرینه سریلدی. شو حال حدتی آره‌سنده‌ده ینه بر استرحامه انتظار ایدیوردی. شو غریب هیجان حالی آرتق آنی بتون بتون اوزدی. کوز قپاقلری بار حیات ایله قپانیوردی. کاه اوموز باشی، کاه قاشنك اوتی سکیریوردی. آره صیره کوکسنده بر خلجان حس ایدیوردی.

∴

نظیفه صباحلین اویاندیغی وقت وجودنده باشقه بر ضعف طویدی. هله آچلغی درجهٔ نهایه‌یه وارمشیدی. درحال خدمتجیسنی چاغیردی. زواللی قیز قورقه قورقه خدمتنی ایفا ایتدی. فامیلیا خلقی صفه‌ده اجتماع ایتدیکی اثناده جمله‌سی نظیفه‌یه باقیورلردی. لکن نظرلری شبهه ویره‌جك درجه‌ده دکل ایدی. حتی والده‌سی بیله حال وخاطر صورمه‌دی. قیزلر، حدتلریده بتون بتون ضعیفلر خوفیله اختیار سکوت ایدیورلردی. نظیفه بو دقایقه واقف دکل ایدی. برنبره یرندن قالقه‌رق پیانویه اوطوردی. اوکونده‌کی نوطه‌یه باقه‌رق:

چانا رقیبی خندان ایدرسك

شرقیسنی چالمغه باشلادی. بر کره چالدی بیقدی، بر دها چالدی. ایکنجیسنده باشنی آرقه‌یه چویره‌رك:

— قرداشم! اوقوسه‌ك آ. دیدی.

همشیره‌سی درحال قالقدی، یاننه کله‌رك تغنی‌یه باشلادی.

بو تغنی اولدقجه حزین ایدی. فقط نظیفه بر صره اوقونان شرقیلری دیکلدکجه حیاتنك باشقه بر صورتده تحول ایتدیکنی، هله پیانونك اوقالین، آهنکدار اولان صدالری ایله عادتا رقصان اوله‌جق راده‌یه کلدیکنی آکلایوردی. فقط بر فکر غریب او مسعودیت ظاهره‌سی درحال اخلال ایدیوردی.

طبع متلونی شو اکلنجه‌یی بینه آکا حرام ایتدی. اوف! دیه صندالیه‌دن قالقدی. پارمقلرینی اوغوشدیره‌رق والده‌سنه — ینه جانم صیقلیور نه‌یاپه‌یم بیلمم؟

— مابعدی وار —

صبری

اسویچره، جنه‌ورا، له‌مان کولی، مون بلان، غلاسیه‌لر، لیون، پارس، لوندره، تونس، جزایر، فاس، بیروت، شام، بعلبك، آناطولی... حتی نیویورق. شیقاغو، سان فرانسیسقو، والحاصل سیاحت فکرینك خلقمزجه آنمیمی ایچون کوچوکدن باشلایه‌رق دور عالمه قدر...

التی ایلق ابونه‌لرمزه هدیهٔ تقدیم ایدلمك اوزره اداره‌خانه‌مز داخلنده‌کی رسمخانه‌ده رسملری چکیله‌جکدر.

طشره ابونه‌لرمز درسعادت آبونه‌لرمز ایچون یوقاریده صایدیغمز هدیه وحقلردن تمامیله استفاده ایدیله‌جکلردر. یالکز قونفرانسلره اشتراك و آپوللون فوطوغراف خانه‌سندن رسم چکدیرملری — تصادفاً درسعادتده بولنه‌مقلری مستثنا طوتلمق شرطیله دائما — ممکن اولامیه‌جقده، بیوك شهرلری دولاشه‌جق اوزره ترتیب اولنه‌جق قونفرانس تورنه‌لرینك بولندقلری شهرده‌کی قونفرانسلرنده مجاناً ایکی کشی ایچون حق دخوله مالك اوله‌جقلردر. بونلردن ماعدا طشره آبونه‌لرمزه ظریف بر بیوق باغی هدیه ایدیله‌جکدر.

اخطار مخصوص

(رسملی کتاب)ك برنجی نسخه‌سندن موجودمز قالمامش وبعض کیمسه‌لرك اون و اون بش غروشه قدر اللرنده‌کی نسخه‌لری صاندقلری خبر آلنمشدر. حالبوکه (رسملی کتاب)ك برنجی نسخه‌سی یکیدن طبع ایدلمکده اولدیغندن محترم آبونه وقارئلرمزه یقینده موقع انتشاره وضع اوله‌جغنی بیان ایدرز.

§ یقینده، عن‌قریب نسخه‌مزده هفته‌لق حوادث داخلیه وخارجیه و توجیهات وتبلیغات رسمیه‌یه عائد رقم کشاد ایدیله‌جك و بو قسمه الڭ صوك والڭ یکی خبرلر درج ایدیله‌جکدر.

تصحیح

«مصور محیط»ك ۱ نومرولی نسخه‌سنده «اشرف و کهانت شاعرانه» بندنده سهواً شو پارچه اونوتلمش ایدی. ۱۵ نجی صحیفه‌دن صوکره شو سوزلر کله‌جکدر:

اشرفله یکی کورشدیکمز تاریخلرده معزول ایدم. لکن اوزمانلرده شمدیکی کبی معزوله مأمورینه معزولیت معاشی ویرلمیوردی. بعض خصوصی مکتبلرده قواعد و انشا، حسن خط تعلیمی کبی بر قاچ وظیفه درعهده ایدرك، بر طرفدن‌ده بعض رسائل موقوته‌یه یازی یازمقله و آره صیره حکایه قبیلندن اوفاق تفك اثرلر تحریر ونشر ایتمکله اشتغال وبونکله انفاق اولاد وعیال ایدردم. بو صیره‌ده ایدی‌که (امید) نامنده یازدیغم بر حکایه‌یی عصر کتابخانه‌سی صاحبی (طابع غیور) کرقور افندی‌یه صاتمشدم. اوده طبع ایتمشیدی.

یکی طبع اولندیغی زمان بر کون اشرف بنی اوراده کورمکه کلدی. بالطبع (امید)دن بر نسخه‌یی کندیسنه اهدا ایلدم. اوتمه‌سنه بریسنه کوز کزدیردکدن، برازده بیقیغیله اویناددقدن صکره النه بر کاغد پارچه‌سی، برده قورشون قلمی آلوب بعض شی یازدی. متعاقباً کاغدی بکا اوزاته‌رق «بوده سکا بنم هدیه‌م اولسون» دیدی. آلوب باقدم. شو بیت لطیفه آمیزی یازمش:

توکندی هر طرفدن صبر و سامانیله درمانی
رشادك شمدی امیدی همان کرقورده قالمشدر

مضمونی آز چوق حاله مطابق اولمغله بر خیلی کولشدك طوردق. بعده شو سوزی‌ده علاوهٔ لطیفه ایلدی:

— بن شمدی‌یه قدر کیمك ایچون قطعه سویلدمسه مطلقا اکا بر ایلك اولمشدر. سکاده بر ایلك اوله‌جق اما تمام اولمیه‌جق، یاریم اوله‌جق. زیرا انجمم قطعه شکلنده دکل، بیت حالنده تجلی ایلدی!

نه دیرسکز، بر ایکی کون صکره اشرفك «نطق»ی یرینی بولمه‌دیمی؟ بر مأموریته تعیین اولندم. اما اوله اومأموریته مخصوص معاشك فقط ادنی ایله!...

ایشته سزه «کهانت شاعرانه»دن بر مثال.

[رسملی کتاب] و [مصور محیط]ك اعلان اجرتلری:

— رسملی کتاب —

	بر دفعه ایچون	بر سنه ایچون
بر صحیفه	۲ لیرا	۱۵ لیرا
یارم صحیفه	۱ـ »	۸ »
دردده بر صحیفه	٦٥ غروش	٥ »
سکزده بر	٤٠ »	۳ـ »

تجارته متعلق اولمیان کوچك اعلانلرك بهر سطرندن ۱ غروش آلنور.

— مصور محیط —

بر دفعه ایچون سطرندن	۳ غروش
یکرمی دفعه ایچون سطرندن	۲ »
اللی دفعه ایچون »	۱ ۲۰ »

تجارته متعلق اولمیان هر نوع کوچك اعلانلرك بهر سطرندن ۱ غروش آلنور.

آپوللون فوطوغرافخانه‌سی

مکملیت — نفاست — اهونیت

PHOTOGRAPHIE APOLLON

کوزل رسم چکدیرمك مراقنده ایسه‌کز بك اوغلی جادهٔ کبیرنده بازار آلمان قارشوسنده [آپوللون] فوطوغرافخانه‌سنه مراجعت ایدیکز.

ملی رومانمز :

عصبی قیز

محرری

احمد راسم

— مابعد —

دیدی. اختیار غریب غریب یوزینه باقه‌رق:

— نه ایسترسه‌ك آنی یاپ قیزم دیه جواب ویردی .

قادینك یوزی بر طاقم معانیٔ ظاهریه ایله مشحون ایدی . قیزینك خسته‌لکی آنی فنا حالده زورله‌مش ، قورقوتمش هر امرینه طاعت ایتمك کبی بر تمایل عجیبه تابع قلمش ایدی . محاکمات قلبیه‌سی بو خصوصده پك زیاده یاردیم ایتمکده ، حتی وارنی یوغی شفاسنه ویرمش اولسه اسف ایتمیه‌جکنی اشراب ایلمکده ایدی قیز بو دقایقك کافه‌سنه مطلع اولمش ، اوده استقلال حرکاتی ایدن ابی‌یه تأمین ایتمش ایدی . قیز قرنداشی ایسه بو درجه سربست دکل ایدی فی الواقع آکا ایدیلن معامله باردانه دکل ایدیسه‌ده اونه کنك خسته‌لکی جمله‌نك نظر مرحمتنی جلب ایلدیکندن کندی‌ده بویله بر حاله تصدی ایدرسه عیب اوله‌جغنی حس ایدییور ، قرداشنه قارشی‌ده ابراز حرمت ورعایت ایلیوردی . لکن بو حرمت بعضاً درجهٔ افراطه واردیغندن نظیفه‌نك غالبی عادتا آنی ربقه‌بند آمالی ایده‌جك راده‌یه کتیرمش ایدی ، بوندن ماعدا اطوارنده احتراز ، اجتناب کبی حالار دخی مشهود اولور ، باخصوص ایام حالیه‌ده نظیفه‌نك یاننه بوینی بوکوك اولدیغی حالده کیره‌رك کزمه‌یه کیتملری رجا ایلیوردی. ایشته بو غایبت کندکجه حکمنی تشدید ایتدکجه عارفه‌نك‌ده مغلوبیتی بر صورت دیکره انقلاب ایدییوردی . باخصوص بو یاشده بولنان کنج قیزلرده اکثریا کوریلن خفت مشرب ایکی اوچ دفعه قرداشیله معارضه‌یه سبب اولمش ومعارضاتك نتیجه‌سنده نظیفه‌نك باییلمسیله حل مسئله ایدلمش ایدی . آنك ایچون نظیفه‌ده قرداشنه قارشی اولکی کبی طاورانه موردی . یالکز اولجه کندی رأینه مراجعت ایدن عارفه‌نك صکره‌لری رأی خودیله والده‌سندن اذن آله‌رق اونه‌یه برویه کندیکنی آکلادیغی زمان فنا حالده قیزمش ایدی . فقط داوغ‌لمغی بیلدرمکی حالاً مناسب کورمیور یواش یواش ایدن آیرلمی قورقیوردی بو ایکی مجنونه هوانك موازنهٔ حیاتنه نظارت ایده‌جك اولان والده‌لری ایسه برینك خسته‌لکندن، دیکرینك‌ده تضییق التنده بولورسه حسته‌لنه‌جکندن وهمره‌، ترددلره دوشدیکندن هیچ برینك مستدعیاتنه رد ایله جواب ویره‌میوردی .

ذاتاً عائله‌نك اداره وتعیشی مکمل دینه‌جك راده‌ده اولوب هله قادین اصیل بر فامیلیا قزی. نجیب بر ذاتك زوجه‌سی اولدیغندن مدت حیاتنده یالکز اوینك اموریله اشتغال ایله‌مشدر. فکری غایت محدود، تربیه ونزاکتی زیاده ، مراقلی دوشونجه‌لی ، اولوم سوزیله آنی قورقوتمق آسان ایدی . بوجهتله قیزلرینك استراحت وجودی . اکلنمسی ایچون هیچ برشیٔ دریغ ایتمز وکندی تربیه‌سنك‌ده آنلره منتقل اوله‌جغنه اینانیردی .

کندی کندینه دوشوندیکی زمانلرده‌ده :

— بنم قیزلرم، آنالرینك قیزیدر . خیر . خیر. آنلر برشی یاپاماز. دیه تسلی‌یاب اولیوردی.

حال بوکه تربیهٔ فکریه‌دن محروم اولان شوفاملیا خلقنك هر کون اوغرادیغی انحلال اخلاق بر صورت مدهشه‌ده ترقی ایدییوردی. قادین یواش یواش اوایکی خرجین قزك التنه دوشدی . بو رابطهٔ قهارانه قادینه خوش کلوردی. آنك الك زیاده صاپلانوب قالدیغی فکر. قیزلرینك یشامسی مسئله‌سی ایدی. قابل اولسه حیات باقیه‌سنی‌ده آنلره تقدیم ایتمکه رضا کوستره‌جك درجه‌ده شفقت مادرانه‌سنی توسیع ایله‌مشدی .

دوشونمك آنك ایچون یالکز کریمه‌لرینك سعادتی واسباب استراحتی حقنده جاری ایدی. یوقسه کندینك آرتق دنیا ایله علاقه‌سی قالمدیغنی بیلیوردی. بز بو دوشونجه‌یی اطرافیله آکلایه‌جق اولورسه‌ق بوخانه‌نك اخلاق وعاداتنه وقوف پیدا ایتمش اولورز .

قادین کندی کندینه دیر ایدیکه :

— نظیفه‌یی سربست براقمالی‌یم . زیرا خسته‌در . اوزونتی آنی بتون بتون بر . ذاتاً کندی کندینی ییوب بیتیرییور .

ترمیه ایستراسه اورایه یوللارم. حکیملرده استراحت توصیه ایدییور ، اوزلمسون دییور . حمد اولسون پاره‌مز وار .

باباسی بوقدر ایراد براقدی . چوجقلرینه سیله‌یتر . براز خرجین . فقط خیرچینلغی بکا . بشقه‌سنه دکل آ . بن ایسه آنك قهرینی چکمکدن اوصانمام . عارفه‌یی‌ده سوه‌رم . آنك ایچون قیصقاندرمامالی‌یم . ذاتاً طوقونوله‌جق بر یری قالمامش . وارسون اوده قرداشیله برابر کزسون . روبامی ایستیورلر ، هر آی یاپدیره‌یم . تك اوزولمه‌سونلر . کزمه‌می ؟ هر هفته کیتسونلر . صیقلمسونلر . بن نصل اولسه اولورم .

شو دوشونجه‌سنی بیتیردیکی زماندن اعتباراً تمام بر سنه اولمش‌ایدی . قادین قرارینه تمامیٔ رعایتده قصور ایتمیور ، فقط قیزلری کیتدکجه شیماریوردی . نظیفه یکرمیسنه کلمش، عارفه‌ده اون یدیسنه باصمش ایدی . بوجهتله خانه‌ده ایکی مبارز ، ایکی آمر دها پیدا اولدی . فقط اوآنه قدر بربریله دوستانه ، محبانه یشایان ایکی قرداش بو دوردن صکره یواش یواش مجادلاته باشلادیلر . ایکیسی‌ده اوطه‌سنی ، خدمتجیسنی ، دولابنی ، آیردی . بو مجادله او قدر آجیق ایدی که خدمتجیلرینه بیله انتقال ایتدی . والده بو حاله نظر لاقیدی ایله باقیور. بونی کنجلك عالمه مخصوص بر نوع هوس دیه تلقی ایدییوردی .

لکن شوراسی وارکه حیات بر کره صورت جریاننده‌کی استقامتدن انحراف ایدنجه بر دها او استقامته عودتی مشکل اولور . باخصوص ایکی همشیره آره‌سنده حسیات حسدکی تداویسی مشکل بر درد حصوله کلیرسه . والده بو حسیات رقابتی آکلادیغی زمان تألیف بینه قالقیشدی حتی بر درجه‌یه قدر موفق اولدی . بو موفقیت صورت ظاهره‌ده کندینه‌ده خوش کوروندی . زیرا خوش کچینیورلردی . احتمال که عارفه‌، اونوته‌جق ایدی . فقط نظیفه مجبول اولدیغی شدت و حدتی بر درلو یکه‌دیکندن آره‌ده صره‌ده

چوجق

— پول لوقله‌رقدن —

بو ، بویوك بر بز سوجوقدر . چونکه هنوز بجاقلری یوقدر. وجودی صیجاق اکمك کبی قوقار، باشی قیپ قرمزیدر و غورلدایان اغزندن دائما صالیه‌لر طاشار .

یوز یاشنده اولسه باشی بوقدر قیاق اولمزدی. کوزلری چینی ماوینده‌در . و اوك دیشلریله بر فیل دیشی پارچه‌سنی ویا بر لاستیك‌ه‌بی ایصیرمقدن پك خوشلانیر . کوندوز اویور ، کیجه آغلار . ضبالری بقالاق ایستر و یوزینی ، کوزینی بوروشدیردیغی وقت کولیور دینیر .

کوجوجك الاری ، بش پارمنی بر برندن آییریق، چهره‌سی اوزرنده ایکی ینکیج کبی حرکت ایدر دورور و اکر کندیسنه باقه‌جق اولورسه‌کز سزی همان بورنکزدن یقالار وبردن « بابا ! ... » دیر .

فائق صبری

تیه باشی قیشلق تیاتروسنده عبدالحق حامد بکك نسترن هائله‌سنده بهرام رولنی ایفا ایدن مفید راتب بك

Mufid Ratib bey, qui a créé le rôle de Behram dans Nestren tragédie de Hamid bey.

قهرمان حریت سردار الکرم
ستار خان حضرتلری

ایرانده اصول ادارهٔ مشروطیتك تأسیسنه چالیشان ستار خان

Settar Han, Le grand révolutionnaire Persan.

سه‌ره‌ناد

— قاتول منده‌سدن —

زمان اولورکه بیکس وماتملی روحك براز خلجانلی ، براز عصبی اولان تخیلاتی قریزانته‌م محزونیتله ساراویر .. زمان اولورکه سوك بربوسه وداع ایله صولار ، آه اوت اوزمان بوتون اخزان والامکه ، بوتون اوکولکه‌لی نظرلرکه سن ای موسم خزان! آی یکیملرك ، دول قالان تازه آننه‌لرك آفات طغیانی اولان صوك بهار! آه آی بنم موسمم ! سن اوزمان چلغین تخیله‌مه طلوع ایدرسك وکویا صوقلردن فرار ایدن اومحزون ومکدر نیسانلری بوتون مغمومیتلریله صولغون فیستانك آلدار ایرمه‌لرنده صاقلارسك ، یالدیزلی بنفشه قمرلرك براز مخمور و براز ساکن اولان کدرلری کویاسنك شفاف ونزیه دوداقلرندن بوسه‌لی رؤیالر ایچر . . آه اوت اوزمان شفق — نواز پروانه‌لرك متلون ومزهر کله‌بکلرك ولن صاردیغین روحی سنك الون صاچلرکده أیوس وناثم بر مأمن بولور وقیرلانیرجه ، اوشعرسیال حرارت سنك ماثی کوزلرینك حزین بهارینه قدر اوجار اوجار وبولوطلی کیبرکلرینك أسمر وساکن کولکه‌لرنده کندینه اوزون بر منا آرار وبولور. آه آی بنم سه‌ویملی صوك بهارم ! اینان که بن شمدی بنی بوتون روحمله تقدیس ایدییورم .

ـ قاضی کوی : ۲۵ تشرین اول ۳۲٤ ـ

م . بهجت

عارفه‌یی رنجیده ایدیور ، حتی بعض کونا افترالرله‌ده اتهام ایلیوردی .

بر آره‌لق عارفه تحملنی آرتردی . کندی کندینه :

— او نه سویلرسه سویلسون . نه‌یاپارسه یاپسون بنم قدر اوله‌مازدیه مفتخرانه سویلدی زعمنجه نقطهٔ غالبیتی بولمشیدی. حتی بو غالبیتی نفسنجه پك بیوك ایدی . حال بو که مقصد حیات بویله دکلدر . بونی اوده چار چابوق تسلیم ایده‌رك نظیفه‌یه قارشی دها سوسلی کزمکه آنی حالیله اغضاب ایده‌جك معاملاتده بولنمغه الحاصل آنی حالیله، موفقیت تزیینه‌سیله اسکانه یلتندی . نظیفه، بو دقیقهٔ استرقاقی قاچیرمادی حیاتك درت آی قدر بر دور انکشافنه راست کلدیکی زمان آندن دها کوزل اوله‌جغنه حکم ایتدی ، بوده بر تسلی ایدی . هله عارفه‌نك صاریشین اولمسی حسبیله پك‌ده یاقیشیقلی اولمدیغنی تصدیق ایتدیکی زمان کندی کندیسنه کوله‌رك :

— کندینی بکنتلر چیرکینلردر .

دیه‌رك اود، حصهٔ غالبیتنی تزیید ایتدی .

⁂

ایشته بو زمانده ایدی که او کنجه تصادف ایلدی. کنجك اطوار متمایلانه‌سی آکا بر تسلی حکمنه کیردی . بو حسك کندنده ایکی نتیجهٔ مؤثره تولید ایلدیکنه قانع اولدی. بو نتیجه‌نك بری اکر کنج فی الحقیقه کندینه متمایل ایسه غالبیتی تأمین ایده‌رك تشفیٔ صدر ایتمك، دکل ایسه بتون بتون محو اولمق ایدی. ذاتاً اسباب محوی کندیسنده مستحضر بولیور . فقط او جهتدن اسه‌جك بر نسیم سودا ایله فرحیاب اوله‌رق تسکین شدت ایده‌جکنه عقلی کسیوردی. بو بر نوع تجسس ایدی . او دلیقانلی بی آرامق آکا قارشی اوکجه‌دن بر طور احتراز آله‌رق ایلك تمایلنه قارشی متواضعانه طاورانمق خصوصنی قرارلاشدیردی . پیانو باشنه اوطوردیغی زمان بو درلو حسلر ایله متحسس ایدی . پیانودن قالقوبده والده‌سنك یانته کلنجه قادینجغزه :

— بز قوزغونجق تپه‌سنه کیده‌جکز دیدی .

قادین‌ده درحال روی موافقت کوستره‌رك :

— پکی ! کیدك جوابیله مقابله ایلدی .

درحال ایکیسی یردن یرندن قالقدی . بر حرکت استعجالکارانه ایله اوطه‌لرینه طوغری تهالك کوستردیلر .

نظیفه اوطه‌سنه کیرر کیرمز :

— مروت ! دیه باغیردی . بو صدایی متعاقب :

— کلفه‌دان ! دیه عارفه‌نك صداسی ایشیدلدی .

زوالی مروت ! اولدیغی یردن فیرلادی اوطه‌دن ایچری‌یه کیردیکی زمان نظیفه‌نك یوزینه خائفانه باقه قالدی. او چهره بر آز طارغین ایدی . عتاب معتادیله :

— قیز! صاچلرمی طارا دیدی . درحال تووالت طاقمی برر برر الدن کچدی . آره‌ده صره‌ده نظیفه ینه عتابنده دوام ایلیوردی . یوزینه براز پودره سوردی . قاشلرینی اللریله قالدیردی . خدمتجی ایشیله مشغول اولدیغی صیره‌ده اوده فکر مخصوصنه قاپیلیور، کوکلی اکه تعلیم جنون ایدیوردی . دیبوزنیکه :

— برکره اوکوردیکك بکه قارشی، اتخاذ ایده‌جکك طوری شوراده یاپ .

نظیفه بو امره مع الممنونیه اتباع ایتدی . کوزلرینی خفیف بایغینلغه دال اوله‌جق صورتده عطف انظاره مجبور ایده‌رك . یوزنی نیم متبسمانه کولدردی. آلدیغی وضع لطیفی استادانه تنقیده باشلادی . خوش کلدی . تبسمی دوداقلرینه قدر سرایت ایتدیردی . بو سفر بیلیشق بر طور آلدیغنه ذاهب اولدی . دکیشدردی . نهایت برقرار قطعی ویردی . صندوقدن یکی یاپدیردیغی روبایی یکی چارشافنی کتیرمسنی امر ایتدی . یارم ساعت قدر آیینه باشنده اوغراشدقدن صکره صفه‌یه چیقدی . عارفه هنوز اکمال تزیینات ایتمه‌مش ایدی . بو تأخر خسته‌ده باشقه بر فکر باشقه بر اندیشه حصوله کتیردی . یواش یواش یورویه‌رك همشیره‌سنك اوطه‌سی اوکنه قدر کلدی. کوزینی قپونك آناختار دلیکنه قویدی . عارفه‌نك پنجره‌سی اوکنده بر شیله مشغول اولدیغنی کوردی . صرف تجسسی ذاتاً مائل رعشه اولان اللرینی ، دوداقلرینی تیترتدی . کوزلرندن چیقان ، بر مضیق ناقل ایچندن مرورایدن شعاع بصری آره‌ده صره‌ده سونیور ، بیلمدیکی بر جسارت ایله آنی متحسس قیلیوردی. بر زمان اولدی که صبری توکندی . قپویی بردن بره آچدی، قپونك آچیلمسیله پنجره‌نك قپانمسی بر اولدی . عارفه صاپ صاری کسیلمش، نظیفه حیرتندن طوکه قالمشیدی . بر مدت بربرلرینه مبهوتانه باقدیلر. اك صکره نظیفه مستهزیانه :

— بن آکلادم فقط ضرری یوق دیدی.

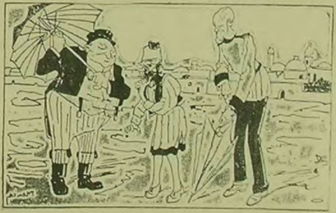
عارفه بو تحقیر علنی‌یه تحمل ایتمك ایسته‌دی ایسه‌ده موفق اوله‌مدی . اوده حدیدانه :

— آکلادیغکی آکلاتیرمیسك ؟ دیه صوردی .

نظیفه بو جسارتدن متأثر اولدی . قیزدی حتی :

— آکلاتیرم. حسین بکك اوغلیله کوریشیورسك . دیدی . (مابعدی وار)

صبری



یاردنمی یکسه‌م سردنمی ؟

Lequel des deux choisir ?

اسویچره ، جنوه ورانه‌مان کونی ، مون بلان ، غلاسه‌ولی ، ادین ، پاریس ، لوندره ، تونس ، جزایر ، فاس ، بیروت ، شام ، بغداد ، آناطولی ... حتی نویورق ، شیقاغو ، سان فرانسیسقو ، والحاصل مساحت فکرینك خلقمزجه تعمیمی ایچون کوچوك باشلادرق دور عالملره قدر ...

اتی ایلو ابونه‌لرمزه هدیهٔ تقدیم ایدلمك اوزره اداره‌خانه‌مز داخلنده‌کی رسمخانه‌ده رسملری چکیله‌جکدر .

طشره ابونه‌لرمز درسعادت آبونه‌لرمز ایچون یوقاریده سایدیغمز هدیه وحقلردن تمامیله استفاده ایده‌جکلردر. یالکز قونفرانسلره اشتراك و آپوللون فوطوغراف خانه‌سندن رسم چکدیرملری — تصادفاً درسعادتده بولنه‌جقلری مستثنا طوتلمق شرطیله دائما — ممکن اولامیه‌جقده‌ده بیوك شهرلری دولاشمق اوزره ترتیب اولنه‌جق قونفرانس تورنه‌لرینك بولنه‌جقلری شهرده‌کی قونفرانسلرنده مجاناً ایکی کشی ایچون حق دخوله مالك اوله‌جقلردر .

رسملی کتاب و مصور محیطك
طشره توزیع مرکزلری

سلانیك و حوالیسی ایچون : سلانیك کتبخانه‌سی ، شامات مغازه‌سی .

طرزون و ملحقاتی ایچون : فیض کتبخانه‌سی .

اطنه و ملحقاتی ایچون : اطنه‌ده کتابخانهٔ عثمانی صاحبی انطوان نورس افندی .

ادرنه و حوالیسی ایچون : کتابجی حسن عادل افندی .

اسکیشهر ایچون : احمد نجاتی افندی .

انقره‌ده ادوار بدهشیان افندی .

قونیه‌ده طوروس طوروسیان افندی .

بیلمجه حلی

مصور محیطك (٢) نجی نسخه‌سنده مندرج بیلمجه‌نك حلی بروجه آتیدر : منین — جنین ، انین ، طوغری حل ایدنلر نامنه چکیلان قرعه‌ده برنجی مکافاتی سلانیکده متوفی خلیل بك [illegible] بنفسه خامه ایکنجی مکافاتی [illegible] [illegible] نوری بك قزانمشلردر . دردنجیدن اللنجی‌یه قدر عدت بو تمثال قزانانلرك اسامیسی بروجه آتیدر :

وفا اعدادیسندن ٧٦٤ عماد، جنکل کویده محمد ، قیزیل طوپراقدن : کاتب، روم ایلی حصارنده: س. زهره ، ییلدیز سراینده حاجی حسنی ، رفعت پاشا زاده محمد شنامی ، مکتب سلطانیدن خالد فخری . مکتب حقوق طلبه‌سندن محمد سعید ، ع . نجدت ، سلانیکلی م. عاصم ، ١٧١ احمد توفیق . محمد نوری ، ٨١ لطفی . دوقتور لطیف ، آبونه‌لرمزدن مصطفی صفوت، کمال لطفی، م. زهدی، سلانیکده حمزه بك جامع شریفی جوارنده دعوی وکیلی حسنی افندینك انور ، مکتب اعدادی آلتنجی صنف طلبه‌سندن ١٧١ انور ، تدقیق بقایا قومیسیونی کاتبلرندن حسن تحسین ، درسعادت رسومات محافظه مأمورلرندن صلاح الدین طبیهٔ عسکریه دن صالح منیر ، درسعادت و ملحقاتی دیون عمومیه نظارتی محاسبه قلمنده خ . نائب ، اسکدارده آجیق تربه‌ده لامثال‌نت احمد ، مکتب فیضدن ٧٦ اسماعیل حقی ، دارالشفقه التنجی سنه طلبه‌سندن کریدلی احمد سالم ، التنجی صنف طلبه‌سندن ٨١ ، طوبخانه‌لی صفوت ، مکتب ملکیه‌دن احمد حلوجی ، اشرف زاده احمد خالد . فاتح بحر سفید جفته آیاق قورشونلی مدرسه‌سندن علی کمال ، مدللوده مولوملی زاده علی کمال. اناطولی حصارنده عینتابی عمر رشدی ،شهزاده باشنده قلندر خانه جامع شریفی امام ثانیسی عمر افندینك مخدومی احمد حسام الدین، مالیه نظارت جلیله‌سی مصارفات محاسبه‌سی محسوبات قیودات قلمی ممیزی محمد ضیا ، طوبخانه‌ده سرچاوش علی بن علی ، یوزباشی راغب رفقی . ارکان حربیه نامزدی ایکنجی سنه‌دن بشکطاشلی یوسف ، ازمیر مکتب اعدادیسی التنجی سنه‌سندن ٣٢٨ محمد خالد ، قلعهٔ سلطانیه تلغراف و پوسته شاکردی محمد جودت ، مالیه نظارتی محسوبات قلمی کتبه‌سندن علی حیدر ، وزنه‌جیلرده علی سعید ، چنبرلی طاشده ارناوود خانده

مابعدی وار

[رسملی کتاب] و [مصور محیط] ك اعلان اجرتلری :

— رسملی کتاب —

	بر دفعه ایچون	بر سنه ایچون
بر صحیفه	٢ لیرا	١٥ لیرا
یارم صحیفه	١ـ »	٨ »
دردده بر صحیفه	٦٥ غروش	٥ »
سکزده بر	٤٠ »	٣ـ »

تجارته متعلق اولمیان کوچك اعلانلرك بهر سطرندن ١ غروش آلنور .

— مصور محیط —

بر دفعه ایچون سطرندن ٣ غروش
یکرمی دفعه ایچون سطرندن ٢ »
اللی دفعه ایچون » ١ ٢٠ »

تجارته متعلق اولمیان هر نوع کوچك اعلانلرك بهر سطرندن ١ غروش آلنور.

اپوللون فوطوغرافخانه‌سی

مکملیت — نفاست — اهونیت

PHOTOGRAPHIE APOLLON

کوزل رسم چکدیرمك مراقنده ایسه‌کز بك اوغلی جادهٔ کبیرنده بازار آلمان قارشوسنده [آپوللون] فوطوغرافخانه‌سنه مراجعت ایدیکز .

کمینك یلکنلرینی آچدیلر. مجهول افقلره پرواز ایچین کریلن بو بیوك، بیاض قانادلری روزکار دولدیریوردی. بن او آشنا، اوقدیم هوای حرتی قورومش دوداقلرمله یواش یواش ایچیور، کوکسمی آغیر نفسلرله شیشیرن نفخه‌لرنده، اوجاقلرمزك صیجاق کوللرندن کلن حرارتی، بر ولولهٔ عمان خروشان ایله اوغولدایان عظیم اورمانلرمزدن طاشان اسرار انکیز قوقولری دویوردم، هر صباح، بولوطلردن باشلرینه بر صاریق دولایان طاغلرمزه وداع ایدرکن او دمیر، مرد لسانزله یمین ایتدم. بر کون عثمانلی اردوسیله برابر کلیر البت بن انتقامی آلیرم دییوردم.

ساحلده یواش یواش قرده‌شم، بیاض آتی کوچولمکه باشلادی. بز آرتق اوزاقلاشیوردق. آره‌دن قرق اوچ سنه کچدی. الان بو خراب جکرلرمدن چیقان هر نفسده، او مملکته، او قیاص اقلیمه عائد بر مآل حسرت بولابیلیرسکز. حالا، ظن ایدیورم که قرده‌شم بیاض آتیله بنی ساحلده بکلیور.

او اقشام کونش بولوطلرك آرقه‌سنده کورونمه‌دن غروب ایتدی. سمانك دومانلری، بیوك دالغه‌لرله کوپورن مظلم، یشیل صولرك اوستنه کیجه‌لرك غبار ظلامنی آلیبور. بز غریب، خفی بر آیدینلق ایچنده ایلریلیوردق. کمیمزك قطرانلی بر قبوقله اورتیلان تکنه‌سنك ایکی طرفندن انجه دالغه‌لرله بر زاویه آچیله‌رق اوزاقلره کیدیوردی. بز آرتق اوغولتیلی بیوك دکیزلره کیرمشدك. آرتق نفسمی خاطره‌لرمه تودیع ایتدم:

قیش کیجه‌لری چرالرك تتره‌ك ایشیقلرنده کوموش ایشامه‌لی قدیفه جبکنلرله ساعتلرجه بر رقص سکران ایچنده اوینایان کنج قیزلر، آلولرك بر تیرهٔ ظلمتله کوکرمین اوزون صاچلرینه باقه‌رق نزاق محاربه‌لرینی اکلاندیغمز کیجه‌لر، نفی طاغلرك اوستنده یشیل بر آیدینلق ویرن مهتابلرده اوزاق کویلردن عودتلریمز، چوجوقلغم آننه‌مك خسته‌لغی، بتون بو خاطره‌لر قابیمه اکلاشیلماز بر شیلر فصیلدایه‌رق کچیوردی. آرقه‌ده ییغین ییغین کولکه‌لر حالنده قالان هیولای آفاقه نظارلرمله مزج اولیوردم. بو عمان متروکیت اوستنده بن یالکز دکلدم قافقاسیانك کلزار حسندن قوپاریلان ایکی قادین ایکی چرکس قادین دها واردی. کمینك ارقه‌سنده شاهین کوزلریله اغلایان کنج چوجوقلره، بیاض صقاللرندن یاشلر سوزولن اختیارلره باقیوردم بیله. شیمدی اطرافمزی قراکلقلر دولدیریوردی. مهیبلر، سیسلر آره‌سنده زائل اولان اوزاق افقلردن چوزولن بولوطلر، اوزون دالغه‌لرله بو آچیق دکیزلرك اوستدن کچیور، کچیور، بیلنمز بر بوشلغه اقان بو دکیزلرك، بو سمالرك آره‌سنده بز دائما اوزاقلاشیوردق. بیلمم که بو آقشامك غم آلود سکوتنده، بر ارغنون ماتمك نوحات الیمه بکزر بر نشیدهٔ عزات چالان دالغه‌لر بزم ایچون بر حس ترحم دویورمیدی؟

کمیمزك اوستنده بر هوای حسرت طوپلایان خاطرات آره‌سنده هپ کندمزدن کچیوردق. نهایت بسبتون قراکلقلره کیردك. دیرکك اوستندن قیزل بر ضیا دوشدی. شیمدی هر زماندن زیاده یالکزدق. باشمی قراکلقلره روزکارلره اوزانه‌رق کچمش زمانلری دوشونیوردم: اومدن اوچ ساعت اوتەده بر کویه کیدیوردم. بادم اغاجلری هنوز چیچك آچمش. خندکلرده بریکن صولره اقشامك پنبه‌لکی وورمشدی. سودیکمك اوینه یاقلاشدیغم زمان، آتمدن اینه‌رك اونی بر اغاج دیبنده بکلمشدم. کوموش تللرله ایشلنمش چیزمه‌لریله، کوموش قالپاغیله، کوموش طوقه‌لی قالین صیرمه کمریله او یانه کلدی. جویز اورمانلك اوستنده صاللانان بر آلتون هلالی کوستره‌رك بو آیك بشنجی صباحی، ایلك خروس اوتدیکی وقت دییوردم، سنی «ماغوش» ایرماغی کنارنده بکلرم.

شیمدی او یرلرده کیملر کزیوردی؟

ماضینك خاطراتندن، ماضینك انقاض سعادتندن بو قراکلقلرك اوستنه صولغون بر کونش باتیق نه مؤلم بر تسلیدی. کیجه‌نك بوشلغنده عظیم بر نفس خسران کبی اوچان روزکارلر قیرمزی بر ضیا ایله آیدینلانان یلکنلری دالغه‌لاندیریور، کمینك ایلریسنه سوروننه‌رك اوستنده اهوال و خیالات اوچان سمالره بو رباب فلاکتدن آجی، مخرش سسلر قوپاریوردی. ظلمتلری کوپورن بر عمانك اودنه‌سنده زائل اولان بو موسیقی شکایت نه مؤثر، نه مظلمدی!

قارشیده قراکلقلر بر خط آتشین ایله چانلایه‌رق قاپاندی، صولره سریع بر ضیا دوشه‌رك دوندی. دیمك اولوم بزی دکیزلرده ده تعقیب ایدیوردی. او زمان قاپالی بر ایکلتینك دوره‌رق، بووارلانه‌رق افقلره دوغری اوزاقلاندیغنی دویدق. کیم بیلیر بو یوکسك دکیزلرك نه‌درین بر اوچورومنده صاللانیوردق. بر خجابا قانله خرسزلغه چیقارق عودت ایتمیلرك فجیعهٔ سرکذشتی، قورصانلر طرفندن اسیر ایدلدکلرینه دائر روایت اولنان حکایه‌لر، بتون بو خاطره‌لر، مفکره‌مده برر برر انتباه ایدیوردی. دکیزك خائن دالغه‌لرینه بر ایشیق دها دوشدی، بزم اسلامیرمزده‌کی «قودوش» آغاجنك داللری قدر اوزون بر ییلدیریم، قورقونج بولوطلرك آره‌سنده قیورانه‌رق قراکلقلری طوتوشدیرمشدی. ظلمتلر تکرار قاپاندی. یوزمه طالغه‌لرك، رطوبتلی، صوتوق نفسلری سرپیلیور، دیرکلر غجیردیور، روزکار ایپلره دولاشه‌رق اوزون بر صدای تهورله بوشلقلره ایقیریوردی. تکرار کوکده بر شیلر شاقیردادی. بر سس صاغیر بر طرانهٔ تهدیدایله بولوطلردن بووارلانه‌رق ایذیور، ایذیور، مجهول بر افقه عظیم، آغیر ایکلتیلرله ییغیلیوردی. بز قورقه‌رق دینکلیوردق. صوکره بر حملهٔ ناکهانیله یوکسك بر دالغه کمینك قابورغه‌سنه چارپه‌رق پاطلادی، آرتق یارلردن ایذیور، یماجلره یوکسلیوردق. دکیز اوتن، بوکورن، اولویان، اوغولدایان مشئوم روزکارلرك آلتنده کابوسلی بر شیلر صاییقلایوردی.

نه‌قدر دفعه روز کارلر، یوکسکلره کوندردیکمز دعالری دکیزلره چارپمش، نه‌قدر دفعه کوکلره اوزانان اللرمز، ییلدیریملره قارشی تتره‌یه‌رك کوزلرمزه قاپانمشدی. باشمزده بر سمای اساطیرك آتش ییلانلری اوچیوردی. کوکلرك، دکیزلرك روزکارلرك بو فریاد عمومیسی ایچنده سیاه غریب ایشیقلرله پارلایه‌رق هجوم ایدن دالغه‌لرك آره‌سنده اوستمزه ییلدیریملر یاغه‌رق بز نره‌یه، هانکی مجهول افقلره کیدیوردق؟ بزه اوزوالی مملکتمز نه‌قدر اوزاق، مزار نه‌قدر یقیندی. هرشی باش دوندیرن

بر حرکتله قوشیور، توشیوردی. آرتق سرسم اولمشدم. خاطرمه کلدی. بن کمی‌یه بینمه‌دن اول، قرده‌شم بکا، صغرك دونرسه آغزیکه قوی دیه بر قورشون پارچه‌سی ویرمشدی. دلیم عادتا دوکمش کبیدی. ایکلتیلر حالا دوام ایدیور، حالا ییلدیریملرده پارچه پارچه ایشیقلر دوشیوردی. بابامدن یادکار قالان اکری بر قلیججله سنه‌لرجه موسقوفلرله دوگوشمشدم. مالجین قیالرکبی باشم اولومه قارشی اکیلمه‌مشدی. شیمدی یانمده آننه‌مك کوکسنی آریور، اون سنه اول اونی طوپراغه کومدیکم حالده قراکلقلرك آره‌سندن سیاه کوزلریله بکا باقیور ظن ایدیوردم. خیشیرتیلرله قالقارق بر جنوار نفسیله صولویان عظیم دالغه‌لر اوستنده چالقانه‌رق، أکیلن، قاپان بوزوالی کمی‌یه، قافقاسیانك اوچورومله‌رده سوروکلنن بو بدبخت مهاجرلرینه ییلدیریملر ایشیق طوتیور، ییلدیریملر یول کوستریوردی.

اوزاقده بر یشیل فنار کوردك. استمداد ایتمك ممکن دکلدی. قادینلر اغلیوردی. روز کار، دالغه‌لر اوقدر طاشمش اوقدر چوغالمشدی که بری نفسلرمزی طیقیور، اوبری سیاه پنجه‌لرینی طاقه‌رق بزی اوچورروملره چکیوردی. موسقوفلرك الده قالمادیغمه ینه ممنون ینه متشکردم. بوکا شاشیرمیسکز؟

بولوطلرك آره‌سنده شیمشکلر قیغلدیور، بر ثانیه بر آره‌لقدن صکره ییلدیریملر تکرار، تکرار دالغه‌لری قامچیلیوردی. سیم سیاه بر بوشلغك ایچنده کورلمز شیلرك صانکه عفریتلرك ایصلقلر چاله‌رق کچدیکنی، دالغه‌لرك سونوك سسلرله تنفس ایدرك کوپوردیکنی، طاشدیغنی دویمق، باشمده بر ییلدیرم، آیاقلرمده اوچورروملرله اولومی بکلمك، اسلام طوپراغنه صاقلادیغمز کمیکلر ایچون بك ایستنیلر شیلر دکلدی، بینمده اولومك صوغوقلغنی دویویوردم، قلبم چارپمقدن دوداقلرم مناجات ایتمکدن یورولمیوردی. قراکلقلردن ناکهان اینه‌رك دکیزك کوکسنه کسکین بر قانج کبی صاپلانان هر ییلدیرم، بزی کردابلر ایچنده صاووران فورطه، کیت کیده اوربه‌رن بر صرعهٔ غیظ وتهورله دیکیلن بیاض صاچلرینی آچه‌رق قوشان دالغه‌لردن بلکه بر مزده بر پارچه کوپوك، مختصر، سونوك بر فریاددن بشقه برشی قالمایاجقدی. بوده‌کیز نه‌قدر درین، نه‌قدر مدهشدی. اوزون سیاه یالطومك کوکسنده‌کی کوموش چوبوقلرده بر آز باروت واردی. نه اکلاشلماز بر حسله بونك ایصلاندیغنی ایسته‌میوردم. بیلمم که بو اولوم تهلکه‌سی قارشیسنده الآن کیملرله محاربه ایتمك ایچون اونی صاقلیوردم. آه بو اونوتلماز بر دقیقه‌یدی. خلجانلی بر سس، اوزون بر چاتیردی آره‌سنده چیرپینه‌رق نصوکره دالغه‌لر قاریشه‌رق اونی اوزاقلره کوتورمشدی. شمشکلرك کسیك ضیالری ایچنده بوغولان او بدبخت قادینی صوك دفعه کورمك ایچون باشمی چویرمکسزین باقمشدم. یاری تنویرایدن قطرانلی، مهیب دالغه‌لردن باشقه برشی قالمامشدی یالکز اوزاقلرده یشیل بر فنار، اولمش بر عالمك ایصسز، سیاه افقلرینه دوشن، دونوق غمکین، متفکر بر کونش کبی آغیر آغیر صاللانیوردی. اونلرده بزم کبی چرکسلرمیدی؟

تخته‌لر غجیردایه‌رق ایریلیوردی. اوستمزده بزکین بر ضیا ایله یانان فنار سونمشدی. آرتق باتیوردق، هیچ برشی دوشونمیوردم. بنم آغریه‌رق دوکمشدی. دالغه‌لر کمینك کنارندن اکیله‌رك تکنه‌ده پارچه‌لانیور، بز صارصیلیور، ایذیور، ایذیوردق. بر ییلدیرمك باقر رنکلی ایشیغنده اوك دیرکك قیرلدیغنی کورمشدم. یشیل فنار یقینلاشیور، کیدی، روز کارلر پارچه پارچه انسان سسلری کتیریوردی. بولوطلر چاتیشیور، کوکلر تتریور صارصیلیور حدید متحکم بر صدای آهنین ایله خوموردانیور، کورلیور، صارصیلیوردی. کنیش بر خندهٔ مشئوم ایله ظلمتلر اریدی. بردن قوارم آچیلمشدی، حایقیره‌رق دالغه‌لره دوشمشدم. بن بر تخته اوستنده اوغراشیوردم چیرپینیوردم. دالغه‌لر بنی سوروکلیور، نفسلرمی بوغیوردی. یوکسکدن سسلر. طوت، بو ایی طوت، دیدیلر. حالا قوللرمده بر آز قوت قالمشدی. یتشمه‌دن دالغه‌لر هجوم ایده‌رکن بنی کمی‌یه چکدیلر. المرانه چاریان بر شهپر ضیا آره‌سنده اونلری طانیدم، اونلرده چرکسدی.

باق، دقتلی باق اوغلم، بو قلبی یانیق اختیار آدمك کوزلرنده او بیوك کیجه‌دن قلمش بر قرقاق بوله‌بیلیرمیسین؟

حمدالله صبحی

عصبی قیز

ملی رومانلر:

محرری

احمد راسم

— مابعد —

عارفه‌نك هیجانی تزاید ایتدی. کوزلری قیپ قرمزی قیزاره‌رق و حدت درونی چکه‌میه‌رك:

— افزاجی. سن بنم نه‌یاپدیغنی بیلمیورسك فقط بن سنککنی بك اعلا بیلیورم دون بیاسه‌ده... دیدیکی آنده نظیفه فوق الحد صاراردی. عارفه صوصدی. شو تضاد حسیات ایکی همشیره‌یی ازییور، ایکیسنك‌ده نظرنده بر نوع تقابل آمال کورینیوردی.

ایکیسیده یکدیکرینك سرینه آکاه اولدقلرندن آرالرنده جربجه تساوی آشکار اولدی، هانکیسی بونی افشا ایده‌جك اولورسه دیکرینك‌ده افشا ایدیله‌جکی محقق ایدی یالکز بربرلرینی اتهام ایده‌میورلردی. فقط نظیفه‌نك احوال سوداکارانه‌سی هنوز مشکوك عارفه‌نك بو یوزدن تأمین غلبه ایتمسنی چکه‌میور، حالخرابنی بیلمسه رقابته قدر قالقیشمه‌یی کوزینه کسدیریوردی.

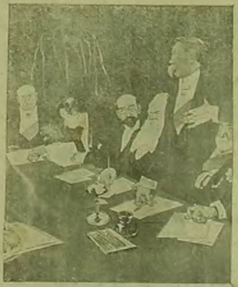
رقابت! بو درلو حیات بحثنده اولورسه پك مدهشدر.

باخصوص بری فوق العاده عصبی آنك ایچون الك مدهش بحرانه تصادف ایده‌جکی طبیعیدر. نظیفه اوتوردیغی یردن قالقمق ایسته‌دی. فقط کوکسندن بر حرکت سریعه ابتدا ایدرك غرتلاغنده جوز بیوکلکنده بر طیقاج حالنی اخذ ایدن تهور درحال حرکتنه مانع اولدی، وجهی صاراردی، کوزلری حفرهٔ عظامی ایچنه چکیلدی، کوز کنارلرندن یناقلرینه طوغری ایری ایری خطوط تأثیر کورینه‌رك برون دلیکلرینك شدتله قپانوب آچلمسنه سبب اولدی.

نظیفه شو جملهٔ عصبیه‌نك تحت تأثیرنده اولدیغی حالده بردن بره قیرلادی. صفنه‌ده دیز قپاقلرینه عارض اولان ضعف سببیله دوشدی.

اوجوق دوداقلری آره‌سندن بر بی‌تابانه چیقان آمان! صداسی عارفه‌یی‌ده قورقوندی، زیرا قزك چهره‌سی موتالره یاقیشیر بر رنك ایچنده كورونیوردی. فقط نظری سونوك اولدیغی حالده بیله لمعهٔ حیاتك بقیه‌سی، آنده بر شدت غیر متناسبه كوستریپوردی. او خلق مداوات لازمه‌یه مراجعت ایتدیكی اثناده والده‌سی‌ده بایلمه درجه‌لرینه كلدی. جمله‌سی بر شاشقینلق آلدی. نظیفه یتاغنه كیردی. یواش یواش مفكره‌سنی جمع ایتمكه باشلادی. غیرتلاغنی تضییق ایدن او حملهٔ عصبیه‌نك تكررندن قورقدی. لكن ممكن دكل! رقابت حیاتیه‌یه وسعت ویرمكه چالیشیوردی. دماغی رقیبهٔ ابدیسی اولان عارفه‌یی تلمین ایتدیكی حالده آندن نه‌درلو انتقام آلمق ممكن اوله‌جغنی دوشونیوردی. اللری غیراختیاری برصورتده كیدلنمش، دیشلری بربری اوزرینه قیریله‌جق درجه‌ده تماس ایله‌مش، هله بویون طمرلری، یوكسله‌رك ماس‌ماوی قابارمش، كوزبیكارلرندن قایت آجیق بر كذركاه اصفر پیدا اولمش، بورون دلیكلرینك یانی براز ماویلشمش، دوداقلری موره قریب بررنك سیاه اتخاذ ایتمش چكه‌سی اهتزازات عصبیه ایچنده قالمش ایدی.

احوال روحانیه‌سنده بر بحران وخیم حصوله كلمش ایدی. تفكراتنده‌كی عدم انتظام بر جنت موقته ابداع ایدییور ایدی.



قونفرانس انعقاد ایتدیكی الكلتره مرخصنك كوزینه عجبا قروكه‌رك خیالی كوزوكیه‌جكمیدی؟

Au cours de la conféreur l'ombre de Krucker, ne serait-elle pas apparu aux yeux du délégué Britanniqu.

شو آفت روحانی قزی دلی كبی سویلتمكه باشلاندی. بیلمدیكی شیلری میرلدانیوردی.

نصب نفسانی‌یی متعاقب كوزلری یاقیجی، فقط آرام بخشا بر سیلاب اشك ایله پرده‌دار اوله‌رق مغلوبیتنك آجیلرنی حس ایتدی، اوغرادیغی شو هزیمت متحققه‌یه مقاومت ایتمك ایچون نه‌فكر آنه‌جمعاً اقتداری اولمدیغنی تیقن ایلدیكی آنده شهادت بارماغنك ایكنجی بوغومنی دیشلری آره‌سنده ازدی. او آنده چهره‌سنك آلدیغی منظره پك مدهش ایدی:

نظری ممكنات خیالیه‌سنه دهشت آثار جه‌سنه قیصله‌رق یناقلرینك بوروشقلغی آره‌سندن قاتل آرام ایتمش كبی یانه یانه چیقدی. بو آیری بر طور ایدی.

بز شو عجیبهٔ حیاتی نظر دقتمزدن اصلا دور طوتماملی‌یز: نظیفه‌نك شعلهٔ حیاتی مدهش بر اهتزازه كرفتار اولمشدی. اكر قزی معنویت نقطهٔ نظرندن محاكمه ایده‌جك اولورسه‌ق اول امرده احتساساتندن ابتدا ایتملی‌یز:

انظار ترددی، اوطه‌نك ایچنده‌كی شعاع شمسی ایسته‌میوردی. كوزی عصبتك بخش ایتدیكی اوتیركی افكاره طاله‌رق بر طاقم حادثات مدهشه سیر ایتمك، فكری عارفه‌یی قادره بولانمش توبه‌كارانه پای تهدیدی آلتنده قالمش اولدیغی حالده كورمك ایسته‌یور، دماغنده آنك چهره‌سی علائم متبدله ایله طوریپور. حسیاتی بو خیال مزعجی معناً اولسون قبول ایتمه‌مك طرفنده بولنیور فقط دماغك انتباه آنیسی متصل او چهره‌یی پیشگاه تقبنده طوته‌رق بوریپوردی. بو برنوع تجسم ایدی. یتاغی ایچنده آرقه اوستی دوشه‌رك كوزینك اوكنده او چهرهٔ خیالی‌یی معاینه‌یه باشلادی:

او چهره، انظار تهدیدیله باقیور، دوداقلری آره‌سندن برصورت مدهشه‌ده چیقان آتشین سوزلر نظیفه‌ده بر حال هیجان حصوله كتیریپور، پارماقلری كمال شدتله قیوریلمش اولدیغی حالده بوغازینه صاریلیور، اعتیاد ایتمش كبی بلا حركت كورینه‌رك یالكز تهاجمه حاضر اولدیغنی كوستریپور، دیشلری غیجردایور، كندیسنه ستم آمیز مفتریانه معاملاته جسارت ایدییور، هله قوللری قوتلی قوتلی تیتره‌یه‌رك بونمایشله غلبه‌سنی تأمین ایدیوردی. نظیفه، بو قدر علائم تهدیده قارشی قورقیوردی بو قورقو یواش یواش بیودی.

اعدامه محكوم اولان كور علی

Gueur Ali, réationnaire condamnè à mort.

قز، یردن یره دوندی. زیرا بر حركت انی تفكراتندن تجرید ایله‌مش ایدی. یردن كوزینك اوكند، چهره‌سی صارارمش، كوزلری یاش ایچنده قالمش اولان عارفه‌یی كورمسونمی او زمان وار قوتیله باغیره‌رق دلی كبی یتاغنك ایچنده بوزولدی.

عارفه، او درجه مأیوس اولمشدی كه یاسندن عادتا طوكدی. قرداشنك كندیسنه قارشی اظهار ایتدیكی شو علائم خوفدن متأثر اولدی. یاننه یاقلاشدی الی یوزینه سوره‌رك معاملات دلنوازانه‌یه باشلایه‌جغی آنده نظیفه بایلمق درجه‌لرینه كله‌رك بر تسلیمیت كامله ایله طوردی.

خسته قورقیوردی. اولجه ذهننده اعظام ایتدیكی دهشتك، شمدی قارشوسنده اولدیغنی كوردیكی جهتله فكراً وقوع حالك نتیجه‌سنه انتظار ایدییور، فقط هیئت عصبیه‌سنه طاری اولان ضعف بی چاره‌یی قورقونج بر اضطراب ایچنده ازییوردی.

مابعدی وار

صبری

وجمعیاته بو صفت بر امرنامهٔ مخصوص ایله اعطا اولنمقده‌در .

اسویچره قانونی ایسه ذهنی، اخلاقی، مادی، بدنی خلاصه نه قصدیله اولورسه اولسون تشکل ایدن شرکات وجمعیاته تجارت سجلاتنه قید اولونمق شرطیله شخصیت معنویه‌یی حائز اولمق صلاحیتنی ویرمشدر .

شرکات تجاریه‌نك هر مملکتده شخصیت معنویه‌یی حائز بولونماسی مؤسسات جسیمهٔ اقتصادیه‌نك حصوله خدمت ایله‌مشدر . بزم قانون تجارتمزده بو اساسی قبول ایتمه‌مش دکلدر. فقط بوکا متفرع برچوق مسائل هنوز حل ایدیلمدیکندن بو اساس تام بر صورتده تجلی ایده‌میوردی که بو مسائلك الڭ مهمی ده املاکه تصرف ماده‌سی ایدی . شرکات تجاریه‌نك بو حقدن محرومیتی بوکونه قدر مملکتمزك بر قسم ترقیات اقتصادیه‌سنه مانع اولدیغی کبی مؤسسات معارفك، جمعیات خیریه‌نك حق تصرفدن ملك اولمامالری ده برچوق سوء استعمالات تولید ایله‌مشدر .

ایشته بوندن دولاییدرکه اخیراً حق تصرفك شرکتلره تشمیلنه دائر اتخاذ اولنان مقررات حیات اقتصادیه و اجتماعیه‌مز نقطهٔ نظرندن اهمیتله تلقی ایدلمکه شایاندر . بو قرار موقع اجرایه وضع ایدیلنجه مقصد تشکللری حکومتجه معلوم ومنفعت عمومیه‌یه خدمتلری مصدق اولان جمعیتلرك غیر محدود اوله‌رق، مقاصد اجتماعیه و سیاسیه ایله تشکل ایدن جمعیاتك محدود اولمق اوزره خصوصی امرنامه‌لر ایله املاکه تصرف ایتمه‌لرینه شرکات تجاریه‌نك ایسه بلاقید وشرط شرکت نامنه تفویض ایله‌مه‌لرینه مساعده اولنه‌جقدر .

هر نه قدر قرارده یالکز شرکتلردن بحث ایدیلیورسه ده بونی علی العموم جمعیتلرده ده شو ذکر ایتدیکمز شرط مساعده داخلنده اوله‌رق تشمیل ایتمك معقول ومنطقی بر حرکت اولور.

بوکون بزم اراضی و املاك شکلنده‌کی ثروتلرمز بر ثروت نامیه حالنده‌در. بونلره دائر مکمل سجلات و قیودات رسمیه‌مز موجود اولمادیغندن رهین وبیع بالوفا معاملاتی مراسمی، مصارفی انتاج ایلمه‌دیکندن املاك و اراضی صاحبلری ایچون استقراض اوقدر سهیل برشی دکلدر. حال بوکه بو قانون اوزرینه تشکل ایده‌جك خصوصی شرکتلر اشبو مقاصدی قولایلقله تأمین ایده‌بیله‌جکلردر .

شرکتلرك وجمعیتلرك املاکه تصرف ایتملری بو ملکلرك عادی اللرده بولندقلری زمان اون ایش یکرمی سنه‌ده بر وقوع بوله‌جق انتقالاتندن حکومتك استیفا ایده‌جکی رسم انتقالدن خزینه‌نك محرومیتنی انتاج ایدرسه‌ده اوروپاده بوکا قارشی بر چارهٔ مالی اتخاذ ایدلمشدرکه اوده هر سنه بو قبیل املاکدن حکومتجه بر نام مخصوص ایله یاخود املاك ویرکیسنه ضمیمهٔ او محرومیتی تلافی ایده‌بیله‌جك بر مقدار رسم آلنماسیدر . بزده ده طبیعی بوکا مماثل بر اصول اتخاذ اولنه‌جقدر .

شرکتلرك املاکه تصرف ایتملری حال حاضرده، قانون مدنیمزك بایع ومشترینك معلوم اولماسنه دائر اولان ماده‌سنه منافیدر. فقط عصر حاضرك احتیاجات اقتصادیه‌سی بو ماده‌نك تغییرینی قطعیاً استلزام ایله‌مکده اولدیغندن حکومتجه اتخاذ اولونان مقرراتك مجلس مبعوثان واعیانجه قبول وتصویب اولونه‌جغندن وبو صورتله هم ترقیات تجاریه وصناعیه‌مزه خدمت هم ده مواضعه صورتیله یاپیلمقده اولان لایعد معاملاتك وقوعی منع ایدیله‌جکنه شبهه ایتمه‌یز.

١٧ تشرین ثانی ٣٢٤

محمد جاوید
سلانیك مبعوثی

آچیق ستونلر

حامده

— [illegible] ده داهیٔ اعظمك اثرلری اوقونورکن یازلمشدر —

١
ای نادرهٔ بدیعه معتاد
ای خارقهٔ ذکای انسان!
ای بارقهٔ ضیای عرفان
ای بدرقهٔ اصول ایجاد !
ای پیر ادب ! ادیب استاد !.

٢
طبعکمیدر جامع البدایع ؟
قدرتمی خزینهٔ کمالك
حکمتمی حقیقت خیالك
هر برسنك بیان لامع
ای پیر ادب ، ادیب استاد ..

٣
نطقك نه‌ندر بلاغت آرا
مضمون بکرمیدر ضمیرك ؟
ایجاد سخنده یوق نظیرك
فکرك اوقدر فریحه‌پیرا !
ای پیر ادب ، ادیب استاد ..

٤
اعجاز بیانده مفردسك
آثارکه یوق نظیر ثانی !
تصویر بدایعك معانی !
فتوای سخنده مجتهدسك
ای پیر ادب ، ادیب استاد ..

٥
« مقبر » ده حیات تجسم ایتمش
اموات ابدیور او شعره سجده
ارواح کلیور کمال وجدده
مدفونی یافك تبسم ایتمش
ای پیر ادب ، ادیب استاد ..

٦
مقبری او روضهٔ لطافت
فریادی او نغمهٔ حزینك
مونایه حیات ویرر انیك
جننمی او کلشن ظرافت ؟
ای پیر ادب ، ادیب استاد !

٧
مقبرده اولانلر مآل رقت
مدفونی کبی کدرله مالی
مضمونی کبی خیال عالی
وجدانه ویریر ملال رقت
ای پیر ادب ، ادیب استاد ..

٨
مقبرسه شهیدلرك مقامی
« جمله » کده ملك سدیری اولسون
تالكده آنك سریری اولسون
حکم قدرك بودر نظامی
ای پیر ادب ، ادیب استاد ..

٩
سن جمله کهکده شادکام اول
بن مقبری ایلدم قرارکاه
« تالده » مزار اولور پناکاه
سن ذوق حیات ایله بکام اول
ای پیر ادب ، ادیب استاد !

١٠
ممکن میدر سنی قلمله تصویر
مبهوت اولیور لسان خامه
عاجز قالور زبان خامه
قابلمی سکا خطاب تقدیر
ای پیر ادب ، ادیب استاد !

سلانیکلی حلمی

عصبی قیز

ملی رومانمز :

محرری
احمد راسم

— مابعد و ختام —

عارفه ، همشیره‌سنك تطییب خاطری مقصدیله سوزه باشلایه‌رق : — نرده‌نم ! سنی حقسز یره اینجیتدم. بنی عفو ایت دیدی . فقط نظیفه بو خطابك حاوی اولدیغی ندامتی آکلایه‌مدی . یالکز وجهی بر نوع تبسم ایله بوروشه‌رق بر شی سویله‌مك ایسته‌دیکی حالده موفق اوله‌مدی . عارفه نظیفه‌نك شو حالده کوستردیکی ضعفه آجیدی . کوزلرندن یاش آقه‌رق — بنی عفو ایتمه‌یه‌جکمیسك ؟ نیه اویله طوریورسك . ایشته بن قصوریمی بیلیورم سن ده عفو ایتدیککی سویله .

دیه‌رك بوینه صارلدی. اوزمان نظیفه‌نك کوزلرندن ده یاش آقدی . حرارت وجودیه‌سی کسب شدت ایتمش عارفه‌نك یناقلرینی یاقیوردی. بو کریه‌مملمانه خاتمه ایردیکی زمان نظیفه کوزلرینی قالدیره‌رق :

— ارتق سن بکا دشمن دکلسك . اویله‌می ؟ دیدی .

عارفه ذاتاً حسیات قلبیه‌سنك دور غلیانه ایرمشدی . بو سوزدن فوق الحد متأثر اولدی . نظیفه‌یه غایت ملایمانه :

— بن سنك ذاتاً دشمنك دکل ایدم . فقط سنك حدتك ، خسته‌لکك مناسبتیله بنی دشمن کوریورسك . دیدی .

شو مکالمه حد طبیعیسنده جریان ایتدیکی آنده ایدی که نظیفه بر طاقم تفکرات مبهمه ایچنده بولنیوردی . قاپی عارفه‌یی اصلا عفو ایتمدیکی کبی دوچار اولدیغی شو حزینی ده اونوته‌میوردی .

§

آره‌دن بر هفته کچمش ایدی . نظیفه اوغرادیغی او بحرانك تأثیراتی یوش یواش اونوتمغه باشلامش قرداشنه آشنا کوزیله باقمغه آلیشمش ایدی . یالکز کندنده بر سکون مخوف حکمران اولمقده . علت غائبهٔ تفکراتی هر کسدن کیزله‌مکده ایدی .

اوکله اوستی عارفه والده‌سیله برابر استانبوله ایندی . نظیفه خسته‌لکنی بهانه ایده‌رك اوده قالدی . قپونك قپاندیغنی آنده طوغریجه عارفه‌نك اوطه‌سنه کیتدی ..

بر نجی بر اضطراب اعضای ضعیفه‌سنی تیریل تیریل تیرتمکده اولدیغی حالده قونصولك کوزینی چکدی . بکزی یشیله قریب بر رنك سیاه اخذ ایتمش ایدی . اللری رعشه‌لر ایچنده ، کوزلری سم پرده‌دار اولدیغی حالده اوراسنی قاریشدیردی . ایچه رتول ایچه صاریلمش بر دسته کاغد چیقاردی. تیتره‌یه تیتره‌یه اشاریسنك جیبنه صوقدی . اشاغی کوزیده چکه‌رك تاکوشه‌دکی کومه‌یی برر برر آیقلادی . نظر متحیری بر فوطوغرافه منعطف اولنجه صاپ صاری کسیله‌رك تماشایه باشلادی .

بو فوطوغراف یاری بله‌قدر آلنمش بر کنج رسمی ایدی . هنوز تر بیقلی، اری کوزلی، دود قلری قالینجه ، آلی آچیق متبسم کورینیوردی .

نظیفه نظر دقتی آچارق باقدیغی آنده بر درلو طایه‌مدی. طایه‌مدی اما شبهه‌لندی. درحال چکمجه اوکنه کیده‌رك باقندی، فقط بر شی کوره‌مدی. پرده‌یی قالدیردی . بر مدت انتظار ایتدی. هیچ بر حرکت، هیچ بر اماره حس ایله‌مدی . کندی کندینه :

— کیتدیککی کورمشدر . احتمالکه برابر کیتمشدر .

آه ، بنم زواللی‌یم، بکا کیمسه باقیور، کیمسه سومیور ، سن خسته‌سك جریکینسك دیورلر . بو سوزلر بنی اولدیریور . بو هوس بنی محو ایده‌جك .

جیبمه قویدیغم بر آووج کاغد ، قرداشمه یازلمش محبتنامه‌لردر او بونلری اوقویه‌رق سونیور. بکا قارشی غرور کوستریور، مغلوب اولدیغمز جنسیتك مقتضاسنجه حسنانی طراوتی ایله بکا غالب کلیور . بونه ظلم ؟ بنم هوسم یوقمی؟ املم‌دمی خسته ؟ بنی بر تبسمله احیا ایده‌جك کنج بولنمازمی؟ بن نیه کیجه، کوندوز دوشونه‌یم سیکرلرم قوللرمی، دوداقلرمی بوزیور. بوغازمه هجوم ایدن قان بوغیور . دیمك که هرشی بکا دشمن هرشی بکا خصم .

دیمك ایسته‌دی . اوطه‌سنه منبوحانه دوندی. قپونی صیقی صیقی‌یه قپایه‌رق آلدیغی کاغدلری اوقومغه هوسلندی . فقط باغندن بردرلو چوزه‌میوردی . اللری او لرزهٔ توان فرسانك تأثیرنده اولدیغی جهتله دوشوره‌جك خوفیله صیقی صیقی‌یه صارمشیدی .

برندن قالقه‌رق برمقدار صو ایچدی. ثابته سکون اعاده ایده‌جك تفکراته باشلادی . بو برسلسلهٔ آمال ایدی. کاه برهفته اول کوردیکی کنجی دوشوندی . کاه رقابت حیات مسئله‌سنی تعمیق ایتدی . الحاصل برازسکون بولنجه باغی آچدی .

زمانك نظرکاه تدقیقه عرض ایتدیکی شو الواح اسرار آنك ایچون بر نوع فعالیت احضار ایله‌مکده ایدی . بو تسلی ایله یوزنده اولدقجه معنیدار تبسملر کوروندی. بو بر غرور ایدی. بو غرور رقیبهٔ حیاتی ظن ایتدیکی قرداشنك هوسات و آمالنی ایسته‌دیکی زمان قصر وتحدیده مقتدر اوله‌بیله‌جکی، بوکا غدرلر النده اولدقجه آکا هر صورتله امر ایلیه حکمنی ایما ایدیوردی.

بوغرور آکا قادینلقده ضعف بولنمیه‌جغنی اخطار ایده‌رك هر جنس انسانك امل ایدیندیکی بر نقطه‌یه وصول ایچون مطلقا احتیاط و تدبیر دنیلن ایکی لازمه‌یه متابعت ایتمك شرط اولدیغنی بیلدیریوردی.

کاغدك برینی آچدیغی زمان لعل مرکب ایله یازلمش بر مکتوب اولدیغنی کوردی. آرتق زمان قرائت حلول ایتمش اولمغله اوقومغه باشلادی.

همشیره‌م !

ایسته‌دیکك دقوانه اولجیسنی ، ارزنکنی کوندردم. یارین صباح بو الارسه‌ك ممنون اولورم نظیفه‌نك نه حالده اولدیغنی خبرویر. ینه خسته‌می؟ کله‌مدم. قصور ایدیورم بنی عفو ایتسون او، بارق صاحی اولدیغم حسبله فرصت دوشمیور . بتی کوزلرکدن اوپرم .

شادیه

نظیفه شاشه‌لادی . بو مکتوب کندنی خاله‌زاده‌سی شادیه خانمدن کلمش . برکاغدی دها آچدی . بو مکتوب دکل ایدی عادتا اوچ درت شرقی یازیلی برکاغد ایدی. یازی‌یه دقت ایتدی قرداشنك کی .

آووجنك ایچنده بولنان دیکر برمکتوبی

دها اوقودی . بومکتوب شویله یازلمشیدی .

والده‌جکم !

طایمك یانده پك زیاده راحتم . بولغورلی هواسی یارادی . قالقوب کزه‌جك اقتداره کلدم . اوچ کوندر کلمدیکز . یدوك خسته‌لکنی ایشیتدم . فقط نه‌چاره ؟ اوشاق ایله اولسون خبر کوندرك . عارفه‌مه مخصوص سلام ایدرم کوزلرندن اوپرم بنی اونوتمیك . نظیفه

بونی‌ده طانیدی . زیرا کندی خط دستی اولمدیغی حالده سویلیوب یازدیردیغی برمکتوب ایدی . بوخاطره آنده غریب بر تألم حصوله کتیردی . ایام ماضیه‌سندن برینی خاطرلاتدی . او زمان بوکبی هوسات مجنونانه‌یه دوشمه‌مش ایدی . فقط هنوز او غرور معنوی‌یی ممنون ایده‌جك براماره اله کچیره‌مامشدی ایشته بوده برنوع مغلوبیت ایدی . اویغین بیغین کاغدلری برربر آییقلادی . تشفیهٔ صدر ایده‌جك برسر اله کچیره‌مدی . نتیجه‌ده برتردد فوق‌العاده ایله قالقه‌رق جمله‌سنی باغلادی . فوطوغراف ایله برابر عارفه‌نك اوطه‌سنه کیردی . کمال حرص ایله اوطه‌سنه چکیلدی . آقشامه قدر اوراده اوطوردی . دوشوندی . حظوظاتی برمرکز اغبراره ابدی صورتده ربط ایدن هوس و آرزوسنی برشیله تسکین ایده‌مدی .

آقشام عارفه کلدیکی . اوطه‌سنه کیردیکی زمان فوق‌العاده متهیج اولدی . زیرا قیزك کوزلرنده برنوع انفعال کورینیوردی . حتی :

— سز بنم اوطه‌می قاریشدیرمشسکز . بن سزه اودرجه حرمت ایدرکن سزدن بویله برمعامله کوره‌جکمی مأمول ایتمیوردم . دیيوب چکیلدی . بو سوز نظیفه‌یی بتون بتون زبون براقدی . حیاتی حسد بتون بتون تسمیم ایدیوردی . کوزلری غریب شعله‌لرله منور اولمغه ، قلبی خفیف خفیف عدم انتظام کوسترمکه فکری وضوح اولیسنی غائب ایده‌رك عادتا سونمکه ، وجودی صارلدیغی کسوه ایچندن قاچمغه باشلادی ، دوداقلری دیشلرینك زخم حرصندن عادتا پارچه پارچه اولورجه‌سنه چتلمش اولدیغی کبی هیئت عمومیهٔ وجهی دخی علائم مجنونانه ایله مشحون اولمشیدی .

بو عمر دکل بر دور اضطراب ایدی . اوطه‌لری یان یانه اولدیغندن کیجه اولنجه ایکیسندن‌ده برشعله فیرلادی . قارشوکی خانه‌نك پنجره‌لری‌ده تنور ایتدی . نظیفه نظر دقتی هپ اورایه عطف ایله‌مش اولدیغی حالده وقوع بوله‌جق حالی ترصد ایدیوردی . بو ترصدی او درجه متهکمانه ایدی‌که کوزلری حدندن زیاده آچیلمسی حسبیله ایکیده برده صولانیور ، قپامغه مجبور اولیوردی . فی‌الواقع بر قاچ کبریت چاقیلدیغنی کوردی ایسه‌ده نه اولدیغنی آکلایه‌مدی . درحال تیتره‌یه تیتره‌یه قالقه‌رق کبریت قوطیسنی آلدی . اوده چاقمغه باشلادی . فقط صوکنی کتیره‌میور ، نه یاپدیغنی بیلمیوردی . چاقدیغی کبریتی تا پارماقلری یانجه‌یه قدر الده طوتدیغی حالده کوزی متصل پنجره‌دن آیرلمیوردی بو آرالق اوطه قپوسی آچیلدی . ایچری‌یه کمال هیجان ایله بری کیردی . نظیفه بردن بره دونجه آناسنی کوردی .

قادین محزون بر چهره ایله کولومسیه‌رك :

— نظیفه ! سن چیلدیردکمی ؟ قارشوکی اودن خبر کوندردیلر . نه یاپیورسك ؟ اوطه‌یه کبریت قوقوسندن کیریلمیور ، اومزیمی طوتوشدیره‌جقسك . دیه خطاب ایتدی .

نظیفه برحدت قالقدی . یوزی برحمرت غریبه ایله قزارمش اولدیغی حالده :

— اوده چاقیور ! دیدی . فقط سویلدیکی سوزك اهمیتی بردن بره تعیین ایده‌رك صفه‌یه فرلادی . اوراده عارفه‌یه تصادف ایتدی . قزه خاشانه باقه‌رق :

— هپ سنسك ! هپ سنسك ! دیه باغردی .

مفکره‌سنه طاری اولان اهتزاز آنی عادتا دیوانه ایتمك استعدادینه تقریب ایلمشیدی . طوروب طوررکن :

— بکا طوقونمیك ! بکا طوقونمیك دیه باغریور ، متصل کزینیوردی . والده‌سی شاشیرمش ، بواحوال غریبه‌نك تزایدی حسبیله سیکیرلری کوشه‌مش اولدیغی حالده هونکور هونکور اغلایه‌رق یتاغنه صربلمش ایدی .

نظیفه آرتق دوشونیوردی . لکن بودوشونجه حیاتدن نفرت ایتدیکنه دلالت ایده‌جك علائم ظاهریه ایله آشکار اولیوردی . برحالده‌که آن واحدده غیرطبیعی بردهشت ایچنده قالدی . اوطه‌سنده بولنیوردی . طوروب طوررکن طیشاریدن بر سس :

— بن ساده‌سی سوام !

دیه عکس ایتدی . قولاق ویردی . صدا حالا دوام ایدیوردی . دیيوردی‌که :

— سنی قیصقانیورسه قیصقانسون . بنی سنی سومکدن منع ایده‌مزیا .

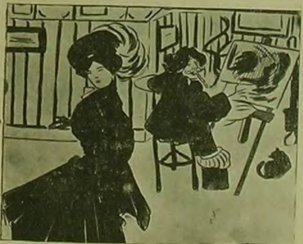
نظیفه آیاغه قالقدی . بو آرالق قپونك آره‌سندن بر جسم ترشح ایده‌رك قارشوسنده تجسم ایتدی . نظری غریب ، مدهش ، الی سلاحلی ایدی . قزه بردن بره کریلدی . مبتلا اولدیغی علتك حملهٔ مهلکی زمانی حلول ایتمشیدی . درحال بوغازینه یته جوز قدر بر شی طیقاندی . بلا اختیار آرقه‌سی اوستی دوشه‌رك باشنی قاریوله‌نك دمیرینه چارپدی . بوچارپیش الیم بریاره آچدی .

یالکز بلی بره تماس ایتدیکی حالده اعضای سائره‌سی دیم‌دیك کریلمش ، صاچلری بررخیط منجمدکبی اوزانه‌رق باشنده کرپی دیکنلرینه مشابه برسرپوش حصوله کتیرمش ، کوزلری حد طبیعیسندن پك زیاده بیویه‌رك یوزی موس مور کسلمش ایدی .

بوحادثه ، خانه خلقی طرفندن طویوله‌مادی نظیفه زوال سمع وروئیته اوغرامشیدی . بلامداوات اویله قالیش . باشندن متصل قان آقیش بر ساعت صکره آنی بسبتون طاقتسز براقدی . خرچین قز ، محسوسات عاشقانه‌سنك صوك منظره‌سی کوزی اوکنده اولدیغی حالده ترك حیات ایتدی .

ختام — احمد راسم

صبری



برمودلك فلسفه‌سی :

— بعض زمانلر وارکه ٤٠ غروش قزانمق ایچون اوچ ساعت شکل آلیوردم بعضاده بونك ایکی مثلی ایچون یالکز برچاریك ساعت . . .

Philosophie d'une modèle:

— Il y a des fois que je pose 3 heures entières pour 40 piastres et des fois un quart d'heure a peine, pour les doubles.

کله‌جك نسخه‌مزده

خاطرات اثنای حربده الجیلك	عزت فؤاد پاشا
فن وتکامل مدنیت	باقتریولوغ عثمان نوری
مکتبلرمز وسپور	سلیم سری
صبیحه [یکی رومانز]	احمد راسم

معلم سلیم سری بکك

رضا پاشا یوقوشنده کائن

تربیهٔ بدنیه مکتبی

کانون اولك برنجی کونی کشاد ایدیلوب آلتنجی جمعه ایرته‌سی کونی‌ده تعلیم و تدریس باشلیه‌جغندن صادقیه‌خانسنده چالیشقان اداره‌سیله مکتب مذکورده شیمدیدن آبونه قید ایدلمکده اولدیغی ژیمناستیك هوسکارلرینه اعلان اولونور .

قارئلرمزه برسؤال

اك کوزل آلت موسیقی هانکیسیدر ، یاخود اك زیاده هانکی موسیقی‌یی سورسکز ؟

شویله برجواب آلدیغمزی فرض ایدیيورز . پیانو . خار ، یاکلدیکز . افکار عمومیه سزه کولیيور . کمان . خار ، ینه یاکلدیکز . آکلاشیلیورکه هرنوع موسیقی دویمامشسکز . باشقه برشی سویلیك . عود . کمانچه ، نی ، حایر ، خابر . سزه موسیقینك اك کوزلنی تعریف ایتمه‌دن اول . بونی بیلمدیککز ایچون بیان تأسف ایده‌یم . نه روح نواز نغمه‌لردن محروم قالمشسکز . شیمدی‌یه قدر هیچ ایی برشی دویمامشسکز . اك ایی موسیقی ایشته : داوول .

اکر اینانمیورسه‌کز ، بوهفته برغزته‌جی‌یه بکا بر (داوول) ویریکز . دییکز . کوره‌جکسکزکه بوداوول باشقه (داوول) در . محله کزده‌کی بکجینك داووله بکزه‌مز . او حالده (داووللی) اونوتیکز .

نشریات :

تسهیل فطوغرافیا — احمد توفیق بکك بو اثری فوطوغرافیا حقنده لازم کلن تعریفات وتفصیلاتی وبرچوق رسملری حاوی اولوب فوطوغرافیا مراقلیلری ایچون الزم براثردر . فیاتی [illegible] غروشدر .

مخابرات علنیه

مظهر عارف بکه — دردنجی نسخه‌مزده نشرایدیلان شعر منثورکز جالب دقتدر «محیط» سزده موجودیتی حس ایدیلان قابلیتلرك انکشافنه خدمت ایتمکی وظیفه‌دن عد ایدر . لطفاً اداره‌مزه کلیکز .

رسملی کتاب و مصور محیطك
طشره توزیع مرکزلری

سلانیك و حوالیسی ایچون : سلانیك کتبخانه‌سی ، قناعت مغازه‌سی .

طرابزون و ملحقاتی ایچون : فیض کتبخانه‌سی .

اطنه و ملحقاتی ایچون : اطنه‌ده کتابخانهٔ عثمانی صاحبی انطوان نورس افندی .

ادرنه و حوالیسی ایچون : کتابجی حسن عادل افندی .

اسکیشهر ایچون : احمد نجاتی افندی .

انقره‌ده ادوار بدوشیان افندی .

قونیه‌ده طوروس طوروسیان افندی .

مجلس ادارهٔ اوقاف باش کاتبی اسماعیل صدقی بك طرفندن ممالك عثمانیه‌ده کائن اوقافك صورت اداره‌سی حقنده بعض مطالعاتی حاوی اوله‌رق «خاطرات» نامیله تحریر ایدیلان اثر موقع انتشاره وضع اولنمشدر .

آبونه شرائطی

التی نسخه بر سنه‌لك اعتبار ایدلمشدر .

	درسعادت ایچون :	ولایات شاهانه ایچون :	ممالك اجنبیه ایچون :
سنه‌لکی	۱۰۸ غروش	۱۲۰ غروش	۲٦ فرانق
آلتی آیلغی	٥٤ »	٦٥ »	١٤ »